

EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside

events & culture

09
20
25



HAYDN

BOLZANO E TRENTO | BOZEN UND TRIENT

Stagione Sinfonica e d'Opera 25
Konzert- und Opernsaison 26



#HAYDN
#EMOTIONSINCLUDED

HAYDN.IT



P. 32

MUSICA-TEATRO.
In settembre ritorna
nelle case di riposo
"Il giorno più bello"



P. 46

MOSTRE.
Alla scoperta del
museo dell'Abbazia
di Novacella



S. 34

MUSIK.
La Douceur et l'Esprit:
Alte und Neue Musik
mit Frauenquote

gefördert von
Stiftung Fondazione
Sparkasse

sostenuto da

WIR STIFTEN
ZUKUNFT

PROMUOVIAMO
FUTURO



AZB COOPERFORM

**SPRACHKURSE FÜR ERWACHSENE,
FÜR REISEN UND ARBEIT**

**CORSI DI LINGUA PER ADULTI,
PER VIAGGIARE E LAVORARE**

CATCH NEW LANGUAGES!



gr: www.insidebz.net



1. QR SCANNEN
2. ENTDECKE
DIE KURSE
3. MELDE DICH AN!



1. SCANSIONA IL QR
2. SCOPRI I CORSI
3. PRENOTA IL TUO!



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE



audit
famileundberuf
famigliaelavoro

inside events & culture 092025

Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubblicredazionale.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen.

Werbung & Promotion
Pubblicità e promozione

Günther Tumler
345 1270548
guenther@insidebz.net

Prossima chiusura redazionale
Nächster Redaktionsschluss **[19.09.2025]**

www.inside.bz.it · e-mail: inside@inside.bz.it

InSide events & culture #268 · September 2025 · anno/Jahr 23 nr. 09
reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005

In copertina/Titelseite: **Stagione/Saison HAYDN 2025-26**

Mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

edito da/herausgegeben von: **InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion:** **via Louis Braille-Str. 4, 39100 BZ · dir.resp./press.verantwortlich:** **Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender:** **Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Ilaria Gasperotti · webmaster:** **Gianni Albrighoni · redazione/redaktion:** **Ana Andros, Daniele Barina, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Adina Guarnieri, Alessandra Li-metti, Bruno Maruca, Francesca Proietti Mancini.**

distribuzione/verteilung: **Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi, Daniel Scavone · stampa/druck:** **Alcione/Pixartprinting, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)**

Ringraziamo per
il gentile sostegno:

Mit freundlicher
Unterstützung von:



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

inside events

06 Mostre · Ausstellungen

12 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

22 Notte in bici e parata luminosa il 20 settembre
a Laives [P.R.]

23 Formazione 4.0: la nuova guida Curiosi per natura
si fa smart [P.R.]

24 Jubiläumsausgabe des Franz-Tumler-
Literaturpreises in Laas

26 Le tante anime di Paola Guerra - Intervista alla
regista-attrice-autrice e formatrice

30 Hinter den Kulissen der Gaismair-Gesellschaft

32 In settembre ritorna nelle case di riposo "Il giorno
più bello"

34 Das Ensemble „La Douceur et l'Esprit" auf Schloss
Kastelbell zu Gast

36 Margareta Fuchs: un grande amore per le fiabe
(e la natura)

38 L ritm de Gherdëina. Dì percusions te Gherdëina
ie coche di Georg Malfertheiner

40 Über Marcello Piacentini und seine Projekte

42 Gregorio Bardini, musicista e compositore
alla ricerca del paesaggio (sonoro) alpino

44 Berührung von Reinhold Tappeiner.
Herbstausstellung in Schloss Kastelbell

46 Il museo nel cuore dell'Abbazia di Novacella
tra religione, storia e modernità



STIFTUNG FONDAZIONE
SPARKASSE

Wir stiften Zukunft
Promuoviamo futuro

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önologonomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online. Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

> Pubblicità e promozione · Werbung & Promotion:

Günther Tumler guenther@insidebz.net · 345 1270548



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

WUSSTEST DU, DASS ...

RESPEKT IM KOPF BEGINNT UND BIS INS **HERZ** REICHT?

**KLEINE GESTE.
GROßE WIRKUNG.**

DU machst den Unterschied!

LO SAPEVI CHE ...

IL RISPETTO PARTE DALLA TESTA E ARRIVA FINO AL **CUORE**?

**PICCOLI GESTI.
GRANDE IMPATTO.**

Tu fai la differenza!



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

respect.provinz.bz.it



respect.provincia.bz.it

respect

[26-10-24 > 12-10-25] BOLZANO-BOZEN

Al Pascolo • Gras und Zähne May safely graze



Scene di vita pacifica di pastori e animali al pascolo, di duro lavoro con tempo avverso e in aree per lo più disagiate: tra questi due poli si muove la storia culturale della pastorizia. Quando gli uomini iniziarono a stabilirsi sulle Alpi portando con sé gli animali domestici, il paesaggio post-glaciale cominciò a cambiare. La mostra illustra i passaggi di questo sviluppo fino al dibattito odierno sugli animali da pascolo e sui loro predatori.

Szenen friedlichen Daseins von Hirten und Weidetieren – zähe Arbeit bei widrigem Wetter in meist unbequemen Landschaften: Zwischen diesen Polen bewegt sich die Kulturgeschichte der Weide. Als Menschen begannen, die Alpen mit ihren Haustieren zu besiedeln, setzte auch die Veränderung der nacheiszeitlichen Landschaft ein. Die Ausstellung zeigt Etappen dieser Entwicklung bis hin zur heutigen Debatte um Weidetiere und Wölfe.

Museo di Scienze Naturali • Naturmuseum, Via Bottai • Bindergasse
h. mar-dom-Di-So 10:00-18:00
[www.natura.museum • 0471 412964]

[13-01-25 > 31-12-25] BOLZANO-BOZEN

West side history



Grazie alle cartoline della Collezione Gaetano Sessa e alla collaborazione con musei, archivi ed enti del territorio, la mostra si propone di ripercorrere la storia del quartiere Europa-Novacella. Un viaggio dalla fine del XIX secolo ai giorni nostri.

Die Ausstellung von Ansichtskarten aus der Sammlung Gaetano Sessa, unterstützt durch einige Museen, Archi-

ve und Vereine der Stadt, möchte die Geschichte des Stadtviertels Europa-Neustift nachzeichnen. Eine Reise vom Ende des 19. Jahrhunderts bis in unsere Tage.

Castel Mareccio • Schloss Maresch, Via Claudia-de'-Medici-Str. 12

h. lun-ven-Mo-Fr 9:00-12:45, 14:00-17:00
[www.maresch.info • 0471 976615]

[26-03-25 > 29-11-25] NATURNO-NATURNS

Bye Bye Butterfly



La trasformazione di un umile bruco in una crisalide immobile e infine in una coloratissima farfalla ha da sempre affascinato l'umanità. La mostra speciale invita a immergersi

nel mondo affascinante di questi straordinari insetti.

Die Verwandlung einer unscheinbaren Raupe in eine reglose Puppe und schließlich in einen farbenprächtigen Schmetterling zieht Menschen seit jeher in ihren Bann. Die Sonderausstellung lädt dazu ein, tief in die faszinierende Welt dieser erstaunlichen Insekten einzutauchen.

Centro visite Gruppo di Tessa • Naturparkhaus Texelgruppe, Piazza Bernardin-Astfäller-Platz 1
[info.tg@provinz.bz.it • 0473 668201]

[28-03-25 > 14-09-25] BOLZANO-BOZEN



Graffiti

Curated by Leonie Radine & Ned Vena. Riunendo opere transdisciplinari realizzate nell'arco di 75 anni, la mostra si concentra su un approccio che supera la storicizzazione del graffiti writing come pratica "outsider". A partire dalle pitture a spray degli anni '50 e '60, che anticipano i graffiti, l'esposizione si sviluppa attraverso le opere di celebri writer degli anni '80 fino ad arrivare ad artiste e artisti contemporanei che integrano i graffiti nelle loro pratiche eterogenee.

Mit Graffiti eröffnet Museion im März 2025 eine bahnbrechende Ausstellung über die Verbindungen zwischen Graffiti und zeitgenössischer Kunst. Erstmals in Italien widmet sich eine Museumsausstellung der Geschichte der Sprümaalerei sowie den vielfältigen künstlerischen Überführungen von Bildsprachen der Stadt und Straße ins Atelier. Graffiti zeigt sich dabei vor allem als Sichtweise und Perspektive auf urbane Landschaften.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 gio-Do:
10:00-22:00 [museion.it • 0471 223413]

[01-04-25 > 09-11-25] MERANO-MERAN

IGPOTY Fotografia di giardini da tutto il mondo • Gartenfoto- grafie aus aller Welt



Questa mostra all'aperto trasporta i visitatori nel meraviglioso mondo della fotografia di giardini, presentando immagini straordinarie provenienti da ogni angolo del pianeta. Le fotografie premiate da una giuria internazionale saranno esposte in tutto il giardino, invitando a scoprire la natura da prospettive inedite. Saranno esposte 27 immagini premiate in 9 categorie, selezionate da una giuria internazionale di esperti. Le fotografie invitano a vivere la natura da nuove prospettive e possono essere scoperte in tutta l'area dei giardini.

Giardini di Castel Trauttmansdorff • Gärten von Schloss Trauttmansdorff, Via San Valentino • St.-Valentin-Str. 55
[www.trauttmansdorff.it • 0473 255600]

[01-04-25 > 09-11-25] MERANO-MERAN

I viaggi del futuro • Die Zukunft des Reisens

Con immagini AI, illustrazioni e brevi testi creativi, il Touriseum delinea uno sguardo sul futuro dei viaggi e offre una visione visionaria dello sviluppo del viaggio. Visitate la nuova mostra "I viaggi del futuro".

Mit KI-Bildern, Illustrationen und kreativen Kurztexten skizziert das Touriseum einen Blick in die Zukunft des Reisens und bietet einen visionären Blick auf die Entwicklung des Reisens. Besuchen Sie die neue Treppenhausausstellung „Die Zukunft des Reisens“.

Touriseum - Museo del Turismo - Castel Trauttmansdorff · Landesmuseum für Tourismus - Schloss Trauttmansdorff
h. 09:00-17:00 [www.touriseum.it]

[08-04-25 > 02-11-25] BOLZANO-BOZEN



THE LOFT

Sentirsi a casa - ieri e oggi. Dalla dimora nomade al luogo di benessere. In The LOFT vi presentiamo forme abitative archeologicamente ricostruite dell'Alto Adige, dalla preistoria all'epoca romana, e le confrontiamo con l'abitare contemporaneo. Comode aree di seduta invitano a rilassarsi dopo la visita al museo in The Loft, a conversare, a non fare nulla o a lasciarsi ispirare da postazioni interattive sul tema dell'abitare.

Sich wie zu Hause fühlen - gestern und heute. Von der nomadischen Unterkunft zum Wohlfühlort: In The LOFT präsentieren wir Ihnen archäologisch rekonstruierte Häuserformen aus Südtirol von der Steinzeit bis zur Römerzeit vor und stellen sie heutigem Wohnen gegenüber. Gemütliche Sitzgelegenheiten laden dazu ein, sich nach dem Museumsbesuch in THE LOFT zu ausruhen, sich zu unterhalten, nichts zu tun oder sich von interaktiven Stationen zum Thema Wohnen anregen zu lassen.

Museo Archeologico dell'Alto Adige · Südtiroler Archäologiemuseum, Via Museo · Museumstr.
[www.iceman.it · 0471 320100]

[11-04-25 > 31-01-26] BOLZANO-BOZEN

You and the Night and the Music

Edizioni Francesco Conz dalla Collezione Museion.

Die Editionen Francesco Conz aus der Sammlung des Museion.

Museion, Piazza Piero Siena-Platz
[www.museion.it · 0471 223413]

[12-04-25 > 11-01-26] TRENTO



Sebastião Salgado Ghiacciai.

Nell'anno internazionale dedi-

cato ai ghiacciai, da un'idea del Trento Film Festival, il Mart e il MUSE uniscono le forze e portano in Trentino il nuovo grande progetto espositivo di Sebastião Salgado. Tra gli artisti più noti del mondo, fotografo, attivista e umanista, nel corso della sua lunga carriera ha raccontato profondi cambiamenti sociali, ambientali ed economici, dando voce agli ultimi del pianeta. Con la direzione artistica di Lélia Wanick Salgado, a cura di Gabriele Lorenzoni (Mart) e Luca Scoz (MUSE), la mostra è prodotta in collaborazione con Contrasto e Studio Salgado. MUSE - Museo delle Scienze, Corso del Lavoro e della Scienza 3 [www.muse.it]

[12-04-25 > 02-11-25] SENALES·SCHNALS



Glaciers and me

La mostra è stata realizzata in collaborazione con il glaciologo Georg Kaser e le artiste Jessie Pitt e Daniela Brugger.

Die Sonderausstellung ist in Zusammenarbeit mit dem Glaziologen Georg Kaser und den Künstlerinnen Jessie Pitt und Daniela Brugger entstanden. archeoParc Schnalstal-Val Senales [www.archeoparc.it]

[12-04-25 > 25-10-25]

BRESSANONE-BRIXEN



SculpGarden 25 - Arte nello Staudenparadies · Kunst im Staudenparadies

Oltre 60 sculture di 23 artisti provenienti da diversi Paesi. Le opere, realizzate in legno, metallo, pietra e altri materiali resistenti agli agenti atmosferici, si integrano armoniosamente nella natura, sottolineando il legame tra arte e paesaggio. Con il cambiare delle stagioni, le sculture assumono nuove forme espressive, invitando a visite ripetute. Die Ausstellung präsentiert über 60 Skulpturen von 23 Künstler:innen aus verschiedenen Ländern. Die Werke aus Holz, Metall, Stein und anderen weter-

beständigen Materialien fügen sich harmonisch in die Natur ein und betonen die Verbindung von Kunst und Landschaft. Im Wechsel der Jahreszeiten erhalten die Skulpturen neue Ausdrucksformen und laden zu wiederholten Besuchen ein.

Staudenparadies Seidnerhof, Via Castellano · Köstlanerstr. 119
Lun-ven-Mo-Fr 9:00-12:00; 15:00-18:00; Sa 9:00-12:00
[www.staudenparadies.com]

[05-05-25 > 02-11-25] SENALES·SCHNALS



Simone Santer

Mostra fotografica · Fotoausstellung

La giovane Simone Santer della Val Senales non è solo un'appassionata cacciatrice, ma anche un'entusiasta e talentuosa fotografa e pittrice di animali. Una piccola selezione delle sue fotografie sarà esposta quest'anno nella caffetteria dell'archoParc. Scatti naturalistici di grande effetto.

Simone Santer ist nicht nur leidenschaftliche Jägerin, sondern auch begeisterte und talentierte Fotografin und Tiermalerin. Eine kleine Auswahl ihrer Fotografien sind bald in der archeoParc-Cafeteria ausgestellt. Eindrucksvolle Naturaufnahmen.

archoParc, Madonna · Unser Frau [www.archeoparc.it]

[10-05-25 > 09-11-25] BRUNICO·BRUNECK



Dai bisbigli agli strilli ·

Gewisper - gerüchte - Geschrey

Nel 1525 la guerra dei contadini sconvolse la Germania, la Svizzera e il Tirolo. La mostra dà voce e volto a quel periodo turbolento ma ricco di fascino mettendo in primo piano non il campo di battaglia bensì l'osteria in quanto crocevia di classi sociali e crogiolo di chiacchiere e opinioni.

[continua · geht weiter]

1525 erschütterten die Bauernkriege Deutschland, die Schweiz und auch Tirol. Die Sonderausstellung möchte diese unruhige, aber faszinierende Zeit an einem Ort sichtbar und hörbar machen. Schauplatz ist nicht ein Schlachtfeld, sondern ein zentraler öffentlicher Ort: das Wirtshaus. Es war stets ein wichtiger Treffpunkt aller sozialen Schichten und ein Umschlagplatz von Meinungen und Gerüchten.

Museo degli usi e costumi · Landesmuseum für Volkskunde, Via Duca Diet · Herzog-Diet-Str. [volkskundemuseum.it]

[10-05-25 > 31-10-25] VARNA-VAHRN

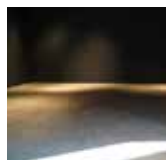


L'Abbazia di Novacella e la rivolta dei contadini nel 1525 · Empörung! Kloster Neustift im Bauernaufstand 1525

Ribellione! L'Abbazia di Novacella e la rivolta dei contadini nel 1525. La mostra racconta i drammatici eventi a Novacella in una più ampia prospettiva storica e fornisce inoltre una panoramica delle sfide che le aziende agricole, compresa la stessa Abbazia di Novacella, devono affrontare ai giorni nostri. Empörung! Kloster Neustift im Bauernaufstand 1525. Die Ausstellung erzählt die dramatischen Ereignisse in Neustift im größeren historischen Kontext und gibt zudem Einblick in die Herausforderungen, mit denen die landwirtschaftlichen Betriebe des Klosters Neustift in der Gegenwart konfrontiert sind.

Abbazia Agostiniana di Novacella · Augustiner Chorherrenstift Neustift, Via Abbazia · Stiftstr.

h. lun-sab-Mo-Sa: 10:00-17:00; Ultimo ingresso · Letzter Einlass h. 16:15 [www.abbazianovacella.it]



[31-05-25 > 09-11-25]

TIROLO-DORF
TIROL

Bauern Power

La mostra si propone di creare

una nuova narrazione delle conquiste culturali del ceto contadino. Queste conquiste vengono analizzate sulla base delle influenze fondamentali e durature sul paesaggio, sulle costruzioni e sul modo di vivere. A ciò si aggiungono considerazioni storiche, toponomastiche e iconografiche. Viene anche analizzata l'immagine storica del contadino.

Die Ausstellung strebt eine neue Erzählung der Kulturleistungen des Bauernstandes an. Anhand grundsätzlicher und nachhaltiger Prägungen in Landschaft, Bau und Lebensweise werden derlei Errungenschaften in den Blick genommen. Ergänzt werden diese durch historische, toponomastische und ikonografische Überlegungen. Ebenso wird das historische Selbstverständnis des Bauernstandes hinterfragt.

Castel Tirol · Schloss Tirol, Via del Castello · Schlossweg · h. 10:00

[info@casteltirol.it · 0473 220221]

[05-06-25 > 09-11-25] MERANO-MERAN



Boom '70

Il Touriseum ospita nella rimessa per le carrozze di Castel Trauttmansdorff una mostra sulla rapida ascesa del turismo negli anni

Settanta.

Das Touriseum zeigt in der Remise von Schloss Trauttmansdorff eine Ausstellung über den rasanten Tourismusaufschwung der 1970er-Jahre.

Touriseum, Via S. Valentino · St. Valentin-Str. · lun-dom-Mo-So 09:00-19:00 [info@touriseum.it]

[12-06-25 > 28-11-25]

BRESSANONE-BRIXEN



Elisabeth Oberrauch - Pharmacia Chartacea

Museo della Farmacia di Bressanone · Pharmazie-museum Brixen,

Via Ponte Aquila · Adlerbrückengasse

Luglio e agosto-Julii und August lun-ven-Mo-Fr 14:00-18:00, Sa 11:00-16:00 [museofarmacia.it]

[13-06-25 > 12-09-25] LAION-LAJEN



Xaver Gschnitzer - assembleamenti · anSammlungen

Un aspetto importante delle opere di Xaver Gschnitzer è l'interazione tra materia, forma, espressione e le

loro variazioni. Gli artefatti vengono modellati, frammentati, parzialmente ricostruiti e ricombinati.

Ein wichtiger Aspekt in den Arbeiten von Xaver Gschnitzer sind die Wechselbeziehungen zwischen Material, Form und Ausdruck sowie deren Variationen. Artefakte werden modelliert, fragmentiert, in Teilen rekonstruiert und neu kombiniert. Dabei verwendet er sogenannte „arme“ Materialien wie Papier, Gips, Styrodur und Abfallprodukte. Durch eine experimentelle Arbeitsweise werden die Grenzen des Materials und der Imagination aufgehoben.

Municipio · Rathaus, Via Walther-von-der-Vogelweide-Str. 30/A

lun-ven-Mo-Fr 8:00-12:00, gio-Do 16:00-18:30

[kunstmingange@gmail.com]

[18-07-25 > 30-09-25] BOLZANO-BOZEN

La barca rossa · Das rote Boot



“La barca rossa. Artisti contro la violenza sulle donne” è un progetto artistico sociale che ha riunito le opere di 18 artisti e artiste sudtirolesi, che hanno affrontato il tema della violenza di genere.

Ein soziales Kunstprojekt des Südtiroler Künstlerbundes und dem Verein Erleben Prager Wildsee in Zusammenarbeit mit dem Landesbeirat für Chancengleichheit. Dieses bedeutende Projekt vereinte die Arbeiten von 18 Südtiroler Künstler:innen, die sich mit dem Thema auseinandergesetzt haben.

Cassa di Risparmio · Südtiroler Sparkasse, Piazza Walther-Platz 26

lun-gio-Mo-Do 8:35-12:55, 14:35-16:30; ven-Fr 8:35-12:55 + 14:35-16:00

[www.kuenstlerbund.org]

[22-06-25 > 12-10-25] MERANO-MERAN

**Earthly****Communities**

La mostra collettiva Earthly Communities invita visitatori e visitatrici a riflettere sulle profonde conseguenze

della colonizzazione europea dei territori indigeni di Abya Yala* a partire dal XV secolo.

Die Gruppenausstellung Earthly Communities lädt dazu ein, über die weitreichenden Folgen europäischer Kolonialisierung indigener Gebiete Abya Yalas* seit dem 15. Jahrhundert nachzudenken.

Kunst Merano Arte, Portici · Lauben 163 Di-Sa-Mar-Sab 10-18; Dom-So: 11-18 [0473 212643 · kunstmeranoarte.org]

[18-07-25 > 27-09-25] SAN MARTINO IN BADIA · ST. MARTIN IN THURN


**Elisa Rungger -
In mezzo -
Dazwischen**

Con questa mostra Elisa Rungger presenta per la prima volta il suo lavoro

artistico con una mostra personale in Val Badia, il luogo dove è nata e cresciuta. La selezione delle opere esposte è volutamente ampia e comprende un arco temporale esteso. Oltre alla componente retrospettiva, la mostra offre una panoramica sulle opere attuali e permette di rivolgere uno sguardo ai futuri sviluppi artistici.

Mit dieser Ausstellung präsentiert Elisa Rungger erstmals ihr künstlerisches Schaffen in einer Einzelausstellung im Gadertal – jenem Ort, an dem sie geboren und aufgewachsen ist. Die Auswahl der gezeigten Arbeiten ist bewusst breit angelegt und umfasst Werke aus einem breiten zeitlichen Spektrum. Damit bietet die Ausstellung sowohl retrospektive Elemente mit einem Rückblick auf das bisherige Schaffen, einen Einblick auf die aktuellen Werke, als auch einen Ausblick auf die zukünftige künstlerische Entwicklung.

Museum Ladin Ciastel de Tor, Str. Tor mar-dom-Mi-So, 10:00–18:00

[www.museumladin.it · 0474524020]

[26-07-25 > 31-10-25]

VIPITENO-STERZING


**Tentare una
ribellione ·
Den Aufstand
proben**

Arte contemporanea e storia si incontrano: la mostra intreccia posizioni artistiche attuali con gli spazi e gli oggetti del museo. Al centro della mostra si trovano opere che rielaborano in modo ludico, critico o poetico temi come l'oppressione, i ruoli di genere e i conflitti sociali.

Zeitgenössische Kunst trifft auf Geschichte: Die Ausstellung verknüpft aktuelle künstlerische Positionen mit den Räumen und Objekten des Museums und fragt, wie wir heute über Macht, Teilhabe und Widerstand sprechen.

Museo Multscher Museum - Museo civico · Stadtmuseum, Via della Commenda · Deutschhausstr.

[www.mitmischen-macome.com]

[13-08-25 > 17-09-25]

BRESSANONE-BRIXEN


**Jacopo Benassi:
Make war no love.**
**Alessandro Di
Giampietro:
Echos for a
Forgotten Self**

Curator: Marco Pietracupa.

Live Performance di

Michele Lombardelli e Jacopo Benassi "Non sono bombe! È solo una batteria!". Dalle 21:00, il collettivo Placebo System presenterà un dj set con P4, accompagnato da una proiezione video di Alessandro Di Giampietro.

Live-Performance von Michele Lombardelli und Jacopo Benassi „Es sind keine Bomben! Es ist nur ein Schlagzeug!“ Ab 21:00 Uhr präsentiert das Kollektiv Placebo System ein DJ-Set mit P4, begleitet von einer Videoprojektion von Alessandro Di Giampietro.

Galleria Civica di Bressanone · Stadt-Galerie Brixen, Portici Maggiori · Große Lauben · h. mar-ven-Di-Fr 11:00–17:00, Sa 11:00–14:00

[info@kuenstlerbund.org · www.kuenstlerbund.org · 0471 977037]

[22-08-25 > 28-09-25]

DOBBIAICO-TOBLACH



100 anni ·

100 Jahre

UNDA Radio

Il 22 agosto 1925 Max Glauber fondò a Dobbia-

co la società UNDA Radio. La mostra, allestita in occasione del centesimo anniversario, presenta modelli radiofonici di epoche diverse e ripercorre la storia dell'azienda. Un'area interattiva dimostra che il cuore della tecnologia radiofonica analogica pulsa ancora.

Max Glauber gründete am 22. August 1925 in Toblach die Firma UNDA Radio. Die Ausstellung zum Jubiläum präsentiert Radiomodelle aus den verschiedenen Epochen und zeichnet den Werdegang der Firma nach. Ein interaktiver Bereich zeigt, dass das „Her(t)z“ analoger Radiotechnologie noch immer pulsiert: Vertreter:innen des „RadioMuseumsverein Südtirol“ geben Einblick in das Innenleben historischer Radiogeräte und bieten ein Repair-Café an.

Centro culturale Euregio · Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 18:00 [www.kulturzentrum-toblach.eu]

[22-08-25 > 13-09-25]

ORTISEI · ST. ULRICH


**Montagne tra mito e commercio -
mostra collettiva · Berge zwischen
Mythos und Kommerz - Gruppenausstellung**

Temute, desiderate e rivendicate! In che modo le percezioni e gli atteggiamenti umani stanno cambiando il paesaggio alpino? La mostra collettiva "Montagne tra mito e commercio" si propone di approfondire questa evoluzione e osa gettare uno sguardo sui possibili scenari futuri.

Gefürchtet, ersehnt und beansprucht! Wie verändern menschliche Sichtweisen und Lebenseinstellungen die alpine Landschaft? Mit dieser Frage setzt sich die Gruppenausstellung „Berge zwischen Mythos und Kommerz“ auseinander und wagt dabei einen Blick in mögliche Zukunftsszenarien.

[continua · geht weiter]

Artisti partecipanti · Teilnehmende Künstler:innen: Elisabeth Frei, Gottfried Bonell, Erich Erler, Rolf Bakalla, Pante Demetz, Claudio Costantino Tagliabue, Konrad Petrides, Gregor Prugger e Leonhard Angerer
 Vijion Art Gallery · Pontives Val Gardena · Grödental
 h. lun-sab-Mo-Sa 16:00 - 19:00
[\[www.vijion.it/de\]](http://www.vijion.it/de)

[30-08-25 > 31-10-25] CHIUSA-KLAUSEN

Le geometrie segrete della forma · Die verborgenen Geometrien der Form

Mostra collettiva che è frutto di una collaborazione interdisciplinare fra Anatomia Artistica e Storia dell'Arte. Viene documentata una ricerca analitica particolarmente approfondita rivolta alla pala d'altare di Paolo Pagani "Sant'Antonio da Padova, S. Francesco d'Assisi con Dio Padre, il Bambino e Angeli" e all'incisione "Nemesi" di Albrecht Dürer, opere che fanno parte permanente del percorso museale di Chiusa.

Es handelt sich um ein gemeinsames Projekt, um das Ergebnis einer interdisziplinären Zusammenarbeit zwischen künstlerischer Anatomie und Kunstgeschichte. Besonders eingehende analytische Untersuchungen werden zu Paolo Paganis Altarbild „Der heilige Antonius von Padua, der heilige Franz von Assisi mit Gottvater, dem Kind und Engeln“ und Albrecht Dürers Kupferstich „Nemesis“ präsentiert – Werke, die einen festen Bestandteil des Museumsparcours in Klausen bilden.

Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum Klausen, Fragnes · Frag 1
 h. mar-sab-Di-Sa 9:30-12:00, h. 15:30-18:00; do, lu e e festivi chiuso-So, Mo und Feiertags geschlossen
[\[www.museumklausenchiusa.it\]](http://www.museumklausenchiusa.it)

[30-08-25 > 07-11-25] BOLZANO-BOZEN

Un - limited world CERAMICS

A cura di Kuratiert von: Eva Gratl, Eleonora Klausner Soldà & Lisa Trockner



Il Südtiroler Künstlerbund pone per la prima volta l'attenzione sul materiale argilla e dimostra: la ceramica è di tendenza. La mostra è accompagnata da workshop delle artiste Karolina Gacke, Helene Kirchmair, Veronika Thurin e dell'artista Peter Chiusole, con l'obiettivo di incoraggiare il pubblico a partecipare attivamente alla creazione e alla fruizione dell'arte ceramica.

Der Südtiroler Künstlerbund beleuchtet zum ersten Mal das Material Ton und zeigt: Keramik liegt im Trend. Begleitet wird die Schau von Workshops der Künstler:innen Karolina Gacke, Helene Kirchmair, Veronika Thurin, Peter Chiusole, um die Besucher:innen zur aktiven Teilnahme an der Schaffung und Betrachtung von Keramikkunst zu ermutigen.

Artisti e artiste partecipanti · Künstler:innen: Edith Berger, Julian Burchia, Maria Burger, Daniela Chinellato, Peter Chiusole, Maria Delago, Beate Gatschelhof, Helene Kirchmair, Frank Louis, Thomas Marseiler, Clara Mayr, Rudolf Moroder, Josef Rainer, Julia Schuster, Luis Seiwald, Sergio Sommariva, Corinna Theuring, Veronika Thurin, Elmar Trenkwalder, Lucia Pizzani SKB Artes, Via Weggenstein-str.
 h. mar-ven-Di-Fr 11:00-17:00, Sa 11:00-14:00

[30-08-25 > 21-09-25]

ORTISEI-ST. ULRICH



Fragmenta - Rebecca Korb, Melanie Schindler, Katharina Schreiter

Rebecca Korb, Melanie Schindler e Katharina Schreiter sono un gruppo di artiste di Lipsia. Insieme sviluppano mostre tematiche con pratiche individuali. La mostra attuale, intitolata FRAGMENTA, tratta diversi tipi di decadimento, perdite, ricordi frammentari, incompletezza vissuta, ma anche la possibilità di sviluppare nuove connessioni e strutture.

Rebecca Korb, Melanie Schindler und Katharina Schreiter sind ein Künstlerinnenkollektiv aus Leipzig. Sie entwickeln gemeinsam thematische Ausstellungen mit individueller Praxis. In der aktuellen Ausstellung mit dem Ti-

tel FRAGMENTA geht es um verschiedene Arten des Zerfallens, um Verluste, lückenhafte Erinnerungen, erlebte Unvollständigkeit aber auch um die Möglichkeit von Entwicklung zu neuen Verbindungen und Gebilden.

Circolo Artistico e Culturale · Kreis für Kunst und Kultur, Piazza S. Antonio · Antoniusplatz 102 · 16:00
[\[info@circolo.eu · 377 5936350\]](mailto:info@circolo.eu)

[02-09-25 > 13-09-25] EGNA-NEUMARKT

Sara Di Nasso - impastare



Con "impastare" Sara Di Nasso presenta al pubblico una serie di lavori accomunati da un preciso immaginario: quello di una tavola imbandita, ricca, caotica, vissuta. Questa immagine viene però

declinata attraverso differenti tecniche, mediante una pratica fondata su attenzione, pazienza, ascolto e dialogo con il mondo materiale.

Mit „impastare“ präsentiert Sara Di Nasso dem Publikum eine Reihe von Arbeiten, die eine bestimmte Vorstellung gemeinsam haben: jene eines gedeckten, reichhaltigen, chaotischen und lebendigen Tisches. Dieses Bild wird anhand verschiedener Techniken interpretiert, und zwar mittels einer Praxis, die auf Konzentration, Geduld, Zuhören und dem Dialog mit der materiellen Welt beruht.

Kunstforum Bassa Atesina · Unterland, Via Portici · Laubengasse
 h. mar-Sa-Di-Sa 10:00-12:00; 14:00-16:00 [\[info@bzgugue.org\]](mailto:info@bzgugue.org)

[03-09-25 > 27-09-25] BOLZANO-BOZEN

Federica Mambrini: L'albergo della lontananza / Far Far Stay + Valeria Simonini: Una come tante.



Foto Forum

è lieta di presentare *L'albergo della lontananza / Far Far Stay* di Federica Mambrini e *Una come tante. Un viaggio visivo lungo le case dei ferrovieri* di Valeria Simonini. Le mostre, presentate indipendentemente sui due livelli

espositivi della galleria, sono entrambe dedicate al rapporto tra le persone e gli ambienti antropici in cui vivono.

Die Ausstellungen, die unabhängig voneinander auf den beiden Ebenen der Galerie gezeigt werden, widmen sich der Beziehung zwischen Menschen und den menschengemachten Räumen, in denen sie leben.

Foto Forum, via Weggenstein-Str. 3F
h. mar-ven 15.00 – 19.00; Sa 10.00 – 12.00 [foto-forum.it]

[06-09-25 > 08-11-25] **BOLZANO-BOZEN**



Jonathan Monk.
Shine Bright Like a Diamond

A cura di Francesca

Verga e Zasha Colah. La mostra esplora diversi approcci e riflessioni intorno ai temi dell'appropriazione, del valore, tanto artistico quanto economico, attraverso una nuova produzione commissionata a Jonathan Monk (UK, 1969). *Shine Bright Like a Diamond*, presentata da Ar/Ge Kunst, segna una delle prime esposizioni personali dell'artista all'interno di un'istituzione italiana.

Kuratiert von Francesca Verga und Zasha Colah. Die Ausstellung untersucht verschiedene Ansätze und Reflexionen rund um die Themen Aneignung und Wert – sowohl im künstlerischen als auch im ökonomischen Sinne – anhand einer neuen, in Auftrag gegebenen Arbeit von Jonathan Monk (UK, 1969). *Shine Bright Like a Diamond*, präsentiert von Ar/Ge Kunst, markiert eine der ersten institutionellen Einzelausstellungen des Künstlers in Italien.

ar/ge Kunst, via Museo · Museumstr. 29,
h. mar-ven-Di-Fr 10:00-13:00; 15:00-19:00, Sa10:00-13:00
[www.argekunst.it]

[12-09-25 > 20-09-25] **BOLZANO-BOZEN**



TRANSART25 |
OCTY - The Giant Squid

OCTY, l'ultimo arrivato nella famiglia dei calamari giganti di MORADAVAGA, approda

a Bolzano – proveniente dalle profondità marine, risale il fiume Adige fino al NOI Techpark. Qui diventa parte di una performance interattiva unica nel suo genere del collettivo artistico viennese MAKEMAKE e fonte d'ispirazione per i laboratori del KIDS CULTURE CLUB.

OCTY, das neueste Familienmitglied der Riesenkalmarfamilie von MORADAVAGA, kommt nach Bozen – aus den Tiefen des Meeres stammend, den Etschfluss hinauf bis zum NOI Techpark. Dort wird er Teil einer einzigartigen interaktiven Performance des Wiener Künstler:innenkollektiv MAKEMAKE und zur Inspirationsquelle für Workshops des KIDS CULTURE CLUB. Darüber hinaus lädt OCTY Besucher:innen aller Altersgruppen ein, spielerisch miteinander zu interagieren, indem sie mit dessen acht Tentakel interagieren. Diese sind mit den beiden Augen des Tintenfisches verbunden und ermöglichen so ein spielerisches KLANGERLEBNIS.

NOI Techpark Bolzano-Bozen, Via A. Volta-Str. [www.transart.it]

[13-09-25 > 27-09-25] **MERANO-MERAN**



Chromatic Alterations

Il progetto fotografico di Viviana Perghem e Camilla Poli è stato sviluppato insieme al pittore Italo Bressan creando una sinergia tra fotografica e pittura. Le fotografie hanno scelto di documentare le diverse forme di daltonismo – anomalie visive dovute principalmente a cause genetiche – che comportano un'alterazione nella percezione dei colori.

Das fotografische Projekt von Viviana Perghem und Camilla Poli wurde zusammen mit dem Maler Italo Bressan entwickelt und schafft eine Synergie zwischen Fotografie und Malerei.

Die Fotografen haben sich dafür entschieden, die verschiedenen Formen der Farbenblindheit zu dokumentieren – visuelle Anomalien, die hauptsächlich auf genetische Ursachen zurückzuführen sind und zu einer veränderten Farb-

wahrnehmung führen.

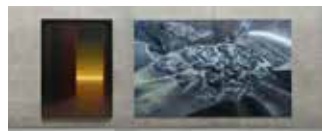
Centro per la Cultura Merano · Kulturzentrum Meran, Via Cavour-str.

h. lun-sa-Mo-Sa 15:30-22:30

[info@mairania857.org]

[13-09-25 > 30-09-25]

BRESSANONE-BRIXEN



Robert Bosisio & Johannes Bosisio. Ètā, Ètats

Ètā, Ètats intreccia la relazione padre-figlio tra Robert e Johannes Bosisio con l'importante questione sociale del dialogo intergenerazionale. Nell'allestimento spaziale e concettuale, i due artisti si incontrano al centro dell'area espositiva, mentre le loro rispettive posizioni autonome sono collocate agli estremi opposti della sequenza spaziale.

Ètā, Ètats verknüpft die Vater-Sohn-Beziehung zwischen Robert und Johannes Bosisio mit der gesellschaftlich relevanten Frage des intergenerationalen Dialogs. In der räumlichen und konzeptionellen Inszenierung begegnen sich die beiden Künstler in der Mitte des Ausstellungsareals, während ihre jeweils eigenständigen Positionen an den gegenüberliegenden Enden Raumfolge verortet sind.

Hofburg Brixen, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz · h. tutti i giorni-täglich 10:00-18:30 [info@hofburg.it]

[14-09-25 > 31-10-25]

CASTELBELLO-CIARDES-

CASTELBELL TSCHARS



Reinhold Tappeiner: Berührung

Vincitore di vari premi, ha al suo attivo una vivace attività espositiva sia in Italia che all'estero.

Träger verschiedener

Preise sowie rege Ausstellungstätigkeit im In- und Ausland.

Castello di Castebello · Schloss Kastelbell, Via del Castello · Schlossweg 1
[www.schloss-kastelbell.com]

[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]

[20:30] PARTSCHINS

Abendführung im Schreibmaschinenmuseum

Erleben Sie über 120 Jahre Technik – und Kulturgeschichte.
Schreibmaschinenmuseum Peter Mitterhofer, Kirchplatz
[info@typewritermuseum.com · 0473 967581]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]

[18:00-21:00] BOLZANO · BOZEN

Grifoncin Roof Garden - Aperitivo lungo

Elevate your after-work and summer evenings at our secret
Roof Garden with creative cocktails, summer vibes, great
music and amazing company (until 24.09).
Hotel Greif, Galleria Greif-Galerie [greif.it · 0471 318 000]

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]

[18:00-21:00] BOLZANO · BOZEN

Aperitivo lungo 6to9

Cocktail intriganti, irresistibili stuzzichini e Dj music.
Mit bunten Cocktails, kleinen Delikatessen, DJ-Musik.
Laurin Bar, Via Laurin-Str. 4 [info@laurin.it · www.laurin.it]

[OGNI SABATO · JEDEN SAMSTAG]

[14:00] BOLZANO · BOZEN

Dialoghi sull'arte · Kunstgespräche

Incontri dialogici e antistress con mediatori/trici d'arte.
Dialogische Begegnungen mit den Kunstvermittler_innen.
Museion, Piazza Piero Siena-Platz [info@museion.it]

[DAL·VON 02.08 AL·BIS 04.09]

[10:00-19:00] BOLZANO · BOZEN

Bazar dei libri Bolzano · Bozner BücherBazar

Alphabeta, Athesia-Tappeiner, Curcu Genovese, Edition
Raetia, Folio.
Piazza Walther · Waltherplatz

[DAL·VON 16.08 AL·BIS 22.09]

MERANO · MERAN

40° südtirol festival merano meran

Festival internazionale di musica classica ma aperto anche a
crossover musicali, cori e musica da camera.
Die Meraner Musikwochen begeistern alljährlich mit klang-
vollen Namen der klassischen Musik.
[office@meranofestival.com · www.meranofestival.com]

[DAL·VON 27.08 AL·BIS 07.09]

BOLZANO · BOZEN

65° Concorso Pianistico Intern. Ferruccio Busoni · 65. Ferruccio Busoni International Piano Competition

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
[info@busoni-mahler.eu · www.ticket.bz.it · 0471 976568]

[DAL·VON 01.09 AL·BIS 05.09]

[09:30] BOLZANO · BOZEN

Una settimana in biblioteca: un mondo di avventure ti aspetta · Eine Woche in der Bibliothek

Lecture, laboratori teatrali e giochi da tavolo, dai 7 ai 10 anni.
Lesungen, Theaterworkshops, Brettspiele, 7 – 10 Jahren.
Biblioteca Europa Stadtbibliothek [0471 508666]

[DAL·VON 01.09 AL·BIS 07.09]

[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Eppaner Liedsommer

Masterclass mit Brigitte Fassbaender und Konzerte.
Lanserhaus, Via Johann-Georg-Plazer-Str. 24-26
[info@sbz.it · www.sbz.it · 0471 971870]

[LUNEDÌ 01.09 MONTAG]

[20:00] RENON · RITTEN

Orchestra Haydn Orchester:**Così lontani, così vicini · in weiter Ferne, so nah**

Music: Wolfgang A. Mozart, Joseph Haydn, Edward Elgar,
Samuel Barber, Frank Bridge.

Casa Culturale · Vereinshaus, Auna di Sotto · Unterinn
[info@haydn.it · www.haydn.it · 0471 975031]



[21:00] MARLENGO · MARLING

**Escursione con le lanterne lungo la via della roggia ·
Laternenwanderung am Marlinger Waalweg**
[info@marling.info · 0473 447147]

[MARTEDÌ 02.09 DIENSTAG]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Vernissage 2x: Federica Mambrini - L'albergo della lontananza / Far Far Stay +

Valeria Simonini - Una come tante · Eines von vielen
Foto Forum, via Weggenstein-Str. 3F [info@foto-forum.it]



[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Eppaner Liedsommer - Concerto d'apertura · Eröffnungskonzert: Giacomo Schmidt, bariton
Lanserhaus [info@sbz.it · 0471 971870]



[20:30] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.

Orchestra Haydn Orchester:**Così lontani, così vicini · in weiter Ferne, so nah (v-s 01.09)**

Chiesa Santa Maria Assunta · Pfarrkirche Maria Himmelfahrt
[info@haydn.it · 0471 975031]



[20:30] BOZEN

Der Ritter von Rafenstein

Ein legendärer Ritter. Eine wahre Geschichte. Ein Musical,
das unter die Haut geht.
Schloss Runkelstein [info@rafenstein-musical.com]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Hong Kong Philharmonic Orchestra

Jaap van Zweden, Rudolf Buchbinder.
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

[MERCOLEDÌ 03.09 MITTWOCH]

[20:30] MERANO

Un mondo a parte

Di Riccardo Milani – Italia 2024 – 113'
Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Abel Selaocoe & Bantu Ensemble

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]



[20:30] CASTELBELLO · KASTELBELL

La douceur et l'esprit: The last rose of summer

veronika Egger – Violine und Viola da Gamba; Nadia Prousch – Blockflöten; Marianna Bisacchi – Cembalo.

Castello di Castebello · Schloss [schloss-kastellbell.com]

[DAL-VON 04.09 AL-BIS 06.09]

MERANO · MERAN

PEA – Pedagogy, Ecology and the Arts

Convegno internazionale PEA che ha come tema "power" e si svolgerà in tre lingue (italiano, tedesco e inglese).

Centro per la Cultura · Kulturzentrum, Via Cavour-Str. 1

[info@peaconference.org · 0473 230128]

[GIOVEDÌ 04.09 DONNERSTAG]

[10:30] BOLZANO · BOZEN

Bolzano Slush'D

A leading, non-profit, founder-focused startup event and is the only Italian Spin-off of the international Format.

Fiera Bolzano · Messe Bozen

[bolzanoslushd.com · 0471 982324]



[18:30] SILANDRO · SCHLANDERS

OASIS Closing - Robin's Huat (mit Band) „Loss Gian“

18:30 - Open Doors; 19:30 - AVINDA; 21:00 - Robin's Huat (mit Band); 22:00 - Open Stage / Jamsession.

Basis Vinschgau [https://basis.space]



[20:15] MERANO · MERAN

Scopri la Meditazione Trascendentale · Entdecke die Transzendente Meditation

Con-mit: Sandy Kirchlechner

Centro per la Cultura [mairania857.org · 0473 230128]



[20:30] MARLENGO · MARLING

Banda musicale di Marlenzo · Musikkapelle Marling

Padiglione musicale · Musikpavillon [info@marling.info]



[20:30] BOZEN

Der Ritter von Rafenstein (siehe 02.09)

Schloss Runkelstein [info@rafenstein-musical.com]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Philharmonia Orchestra London

Santtu-Matias Rouvali, Bruce Liu.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

[DAL-VON 05.09 AL-BIS 06.09]

[16:00] BRUNICO · BRUNECK

Funk Town Festival

Ven-Fr: Graveworm – Death Metal; Heckspoiler – Prog Punk; Chasing Rabbits – Psychedelic Hard Rock; Hearts Apart – Punk Rock And Roll; Blindapex – Psychedelic Rock; Revoltekk – Drum'n'bass; S.p.e.c.k. – Experimental.

Sa: Mellow Mood – Reggae; Spaghetti Calypso – Calypso;

The Funkin' Machine – Mediterranean Funk; Los Muchos

Gramos – Tropical; Wildcard Act – Surprise; S.p.e.c.k. – Experimental; Vezz Ili – Nu Jazz; Marco Scratch Perri – Reggae. Caserma · Kaserne Enrico Federico, Via San Lorenzo · St. Lorenzner-Str. 26 [info@diverkstatt.it · funktown.diverkstatt.it]



[09:00] MERANO · MERAN

Paloo Fest 2025

Giochi e attività, laboratori, live DJ sets, mercatino, plogging, gastronomia... Live bands: Litfibeer, The Decades. Via Damiano Chiesa - Piazza Vittorio Veneto [paloo-fest.it]

[DAL-VON 05.09 AL-BIS 07.09]

[19:45] BOLZANO · BOZEN

Season Opening Party 2025 @Sparkasse Arena

La Sparkasse Arena apre le porte a tutti con tre giorni di festa tra hockey, musica, buon cibo e tanto divertimento!

Die Sparkasse Arena feiert den Saisonstart mit drei Tagen voller Action, Musik und Spaß – für alle Fans des Eissports!

Sparkasse Arena, Via L.-Galvani-Str. 34

[info@seab.bz.it · www.seab.bz.it/it/palaonda]

[VENERDÌ 05.09 FREITAG]

[04:00] MELTINA · MÖLTEN

Escursione all'alba agli omini di pietra con colazione · Sonnenaufgangswanderung mit Frühstück

Omini di pietra · Stoanerne Mandlen [info@moelten.net]

2025 PALOO FEST
Santtu-Matias Rouvali, Bruce Liu
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33

05.06.
SETTEMBRE
SEPTEMBER

SINIGO SINICH
VIA DAMIANO CHIESA STRASSE
PIAZZA VITTORIO VENETO-PLATZ

Family Points · Hobby Market · Plogging · Workshops
Concerts · Street Food · Chillout zone · Kids Animation

www.paloo-fest.it f
FOOD COUNTRY · EVERYONE IS WELCOME! @

VENERDÌ 05.09 SAMSTAG



[09:30-12:00] BOLZANO · BOZEN

Festa di fine estate alla casa gioco VKE ·

VKE Spiealhaus Sommerabschiedfest

Parco Mignone-Park [mignone@vke.it]



[17:00] BOLZANO · BOZEN

St. Magdalener Aperitivo

Evento dedicato al vino autoctono della conca bolzanina, con musica di intrattenimento sul palco floreale.

Im Mittelpunkt der Veranstaltung steht die Verkostung der besten St. Magdalener-Weine.

Piazza Walther-Platz [bolzano-bozen.it · 0471307040]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Sssshh! Nature Silent Disco

Camminare mentre il DJ suona musica, oppure ballare tra gli alberi: una serata con 6 DJ immersi nel bosco

Stazione a monte della funivia del Colle [beyoung@upad.it]



[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Eppaner Liedsommer: Serata canora · Liederabend

Corinna Scheurle, mezzosoprano - Klara Hornig, piano.

Lanserhaus, Via Plazer-Str. 24-26 [info@sbz.it · 0471 971870]



[20:30] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Serata in festa a Ega · Sommernächte in Eggen

Joe Gleixner Bigband in concert

Piazza principale Ega · Dorfplatz Eggen [info@eggental.com]



[20:30] BOZEN

Der Ritter von Rafenstein (siehe 02.09)

Schloss Runkelstein [www.rafenstein-musical.com]

[SABATO 06.09 SAMSTAG]



[09:00] MERANO · MERAN

Giornata delle porte aperte per persone con disabilità ·

Tag für Menschen mit Behinderung

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[09:00] TSCHERMES

Tag der Schnupperkurse

Yoga, Qi Gong & Tai Chi, Heilkreis Meditation...

Gartensaal Baslan [info@raumfuerdich.it · raumfuerdich.it]



[11:00] BOLZANO · BOZEN

Festival del Movimento · Festival der Bewegung

Le associazioni sportive di Bolzano si esibiscono e fanno provare le loro attività a adulti e bambini.

Die Bozner Sportvereine lassen alle bei ihrer Tätigkeit mitmachen - für Kinder und Erwachsene

Prati del Talvera · Talferwiesen [www.uisp.it/bolzano]



[11:00] MERANO · MERAN

Meranofestival: Trio Meran-Teheran

Nika Afazel (p), Andrea Götsch (car), Jakob Mitterer (cello).

Pavillon des Fleurs [meranofestival.com]



[19:30] DOBBIACO · TOBLACH

Julia Hülsmann Quartett

Piano: Julia Hülsmann - Sax: Uli Kempendorff - Bass: Marc

Muellbauer - Drums: Heinrich Köbberling.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]



[20:00] BRESSANONE · BRIXEN

Mozart @ Hofburg · Mozart in der Brixner Hofburg

Tobias Koch, fortepiano - Ulrike Engel, violino - Kaspar Singer, cello. Music: Wolfgang Amadeus Mozart.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz

[organisation@musikbrixen.it · www.musikbrixen.it]



[20:00] CHIUSA

Lucio Gardin - La DiVin Commedia. Il sommelier la notte non dorme, decanta

Sala Dürer [circolo.sabiona@gmail.com]



[21:00] DOBBIACO · TOBLACH

Hildegunn Øiseth Quartett

Trump, Horn: Hildegunn Øiseth - Piano: Espen Berg - Bass:

Magne Thormodsæter - Drums: Per Oddvar Johansen.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151]

[DOMENICA 07.09 SONNTAG]



[10:00] MONGUELFO · WELSBERG

Festa dell'Angelo custode con mattutino a Tesido ·

Schutzengelssonntag Frühschoppen in Taisten

Padiglione Tesido · Musikpavillon Taisten

[mk.taisten@rolmail.net · 349 3596946]



[10:00] BOLZANO · BOZEN

MUSIK BAZAAR | Mercatino musicale · Musikmarkt

Special guest live: Santo Marcio.

ZOONA, Via Lancia-Str. 1 [info@uploadsounds.eu]



[11:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Eppaner Liedsommer: Matinée

Anja Mittermüller, mezzosoprano - Richard Fu, piano. Lanserhaus [ticketone.it/artist/eppaner-liedsommer]



[19:30] DOBBIACO · TOBLACH

Sarah Chaksad Large Ensemble

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Eppaner Liedsommer:

Concerto finale · Abschlusskonzert

I cantanti delle masterclass di quest'anno potranno ancora una volta presentare le loro abilità a un pubblico più vasto. Sängerinnen und Sänger des diesjährigen Meisterkurse können ihr Können einem breiteren Publikum vorstellen.

Lanserhaus [info@sbz.it · 0471 971870]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Francesco Galligioni, cello

Palais Mamming [meranofestival.com]

[LUNEDÌ 08.09 MONTAG]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Academy of St. Martin in the Fields & Jan Lisiecki

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

[MARTEDÌ 09.09 DIENSTAG]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Academy of St. Martin in the Fields & Jan Lisiecki

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

[MERCOLEDÌ 10.09 MITTWOCH]



[18:00] MERANO · MERAN

Aperitivo in terrazza · Aperitif auf der TerrasseInaugurazione della nuova terrazza del Centro per la Cultura.
Einweihung der neuen Terrasse des Kulturzentrums.

Via Cavour-Str. 1 [info@mairania857.org · 0473 230128]



[20:30] LAIVES

Caffè delle lingue · SprachcaféDeutsch, English, Español, Français, Italiano, Südtirolerisch.
Biblioteca Don Bosco, Via Kennedy [info@laivescultura.it]

[20:30] MERANO

Detachment

di Toni Kaye – USA 2011 – 98'

Centro per la Cultura, Via Cavour [0473 230128]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Daniel Hope, Nils Landgren & Friends

Teatro comunale · Stadttheater [meranofestival.com]

[DAL-VON 11.09 AL-BIS 14.09]



[10:00] BOLZANO · BOZEN

20. KinderfestivalUn evento per i bambini e tutte le famiglie: teatro di strada,
musica, ateliers creativi, cavalcate con i ponies ecc.Ein Ereignis für Kinder und Familien: Straßentheater, Musik,
Kreativ-Ateliers, Ponyreiten, etc..

Prati del Talvera · Talferwiesen [https://kinderfestival.it]

[DAL-VON 11.09 AL-BIS 14.09]



[20:00] ORTISEI · ST. ULRICH

Unika - scultori gardenesi in fiera ·**31. Grödnert Kunstmesse**

Tenniscenter Runggaditsch [info@unika.org · unika.org]

[GIOVEDÌ 11.09 DONNERSTAG]



[18:00] BRIXEN

Opening im TPZ

Mit dem mittlerweile traditionellen Opening startet das Theaterpädagogische Zentrum Brixen (TPZ) ins neue Spieljahr.

Astra Brixen [kontakt@tpz-brixen.org · 335 5359955]



[19:00] BRIXEN

Papst Leo XIV und die neue soziale Frage

Podiumsgäste: Wolfgang Palaver, Rosmarie Pamer, Beatrix Mairhofer, P. Martin Maria Lintner. Mod: Susanne Elsen.

Cusanus-Akademie [info@cusanus.bz.it · 0472832204]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Rehearsal

Idea, choreogr, performance: Geumhyung Jeong.

NOI Techpark, Via A.Volta-Str. [info@transart.it · 0471 665369]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Senza Titolo

Installazione performativa di Romeo Castellucci.

NOI Techpark/X Cube, Via A.Volta-Str. [info@transart.it]



[20:00] MERANO · MERAN

Zeitworte – Parole del tempo

Presentazione del progetto letterario bilingue 2025-26.

Präsentation des zweisprachigen Literaturprojekts 2025-26.

Kurt Lanthaler, Stefano Zangrando, Maria Christina Hilber.

Centro per la Cultura · Kulturzentrum [mairania857.org]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda Musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol

Casa della Cultura · Vereinshaus [info@dorf-tirol.it]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Zürcher Kammerorchester & Daniel Hope

Marie Sophie Hauzel, Julian Kainrath.

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]



[20:30 + 21:30] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Innervision

Director, Choreography, Music: Martin Messier.

NOI Techpark [info@transart.it · 0471 665369]

20.kinderfestival**11.9. – 14.9.2025****20extra!**Abendliches
Jubiläumsprogramm
Donnerstag bis Samstag
19.30 – 21.00 UhrProgramm serale
per l'anniversario
da giovedì a sabato
ore 19.30 – 21.00Wir feiern mit /
Festeggiamo con
TRANSART25
14.9.2025
ore 20.00 – 21.00 Uhr
"Addition"
kinderfestival goes to
Museion 24h

kinderfestival.it

[DAL-VON 12.09 AL-BIS 14.09]

[20:00] MONGUELFO · WELSBERG

18. Festa d'ottobre a Tesido · Taistner OktoberfestCasa delle Associazioni · Vereinshaus, Baumgarten 32
[mk.taistner@rolmail.net · musikkapelle-taistner.com]**[DAL-VON 12.09 AL-BIS 14.09]**

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Altstadtfest 2025

Ogni due anni le Associazioni bolzanine organizzano la festa della città "chiamata "Alla corte di Re Laurino".

Alle zwei Jahre laden die Bozner Vereine zum Altstadtfest bei „König Laurin“. Speis und Trank, Musik und Akrobatik! Piazza Walther e dintorni · Waltherplatz und umliegende Straßen [info@stadtfest.it · www.stadtfest.it · 392 3987572]

[VENERDÌ 12.09 FREITAG]

[17:00] BRESSANONE · BRIXEN

Inaugurazione · Vernissage**Robert Bosio · Johannes Bosio · Età, États**

Hofburg [info@hofburg.it · 0472 830505]



[18:00 + 20:30] TIROLO · DORF TIROL

Meranofestival: Voces8 · Twenty!

Castel Tirol · Schloss Tirol [meranofestival.com]



[19:45] BOLZANO · BOZEN

ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. EC Red Bull Salzburg

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | La Mort De La Mer

Performed and composed by CocoRosie.

Ex-Masten, Via Sebastian-Altmann-Str. [info@transart.it]



[20:30] BOZEN

Der Ritter von Rafenstein (siehe 02.09)

Schloss Runkelstein [info@rafenstein-musical.com]

[DAL-VON 13.09 AL-BIS 14.09]

[10:00] BOLZANO · BOZEN

Festival dei Sogni e del Fumetto ·**Festival der Träume und der Comics**

Grande evento dedicato a fumetti, cosplay, giochi, musica, cultura POP e cultura giapponese. Special guest: Cristina D'Avena e Enzo Draghi.

Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera · Messeplatz 1
[www.festivaldeisogniedelfumetto.it]

[14:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | 24hours: A celebration of art and time

Transart e Museion celebrano insieme la 25ª edizione del festival e i 40 anni della Fondazione Museion.

Transart und Museion feiern die 25. Ausgabe des Festivals und das 40-jährige Bestehen der Fondazione Museion. Museion, Piazza Piero Siena-Platz 1 [info@transart.it]



[18:00] TIROLO · DORF TIROL

Festa tradizionale d'autunno · Traditionelles Herbstfest

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale 31 · Hauptstraße 31 [info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it · 0473 923314]

[SABATO 13.09 SAMSTAG]

[08:30-16:00] VAL GARDENA · GRÖDEN

Sellaronda Bike Day

Tutti i passi dolomitici attorno al Sella (Sella, Pordoi, Camponog, Gardena) saranno riservati ai ciclisti.

Die vier Dolomitenpässe rund um den Sella werden ausschließlich für Liebhaber des Fahrrads reserviert sein.

[info@sellarondabikeday.com · 0471 777777]



[09:00] BRUNICO · BRUNECK

SelberGMOCHT: Mercato e evento · Event Markt

Piazza Municipio · Rathausplatz [events@bruneck.com]



[09:00-18:00] BOLZANO · BOZEN

Prevenzione e Promozione della Salute · Visite e controlli gratuiti · Prävention und Gesundheitsförderung: Kostenlose Visiten

Piazza Loew-Cadonna-Platz [prenotazioni@tdmaa.org]



[10:00] BRESSANONE · BRIXEN

Vintage Market

Live-Music, Food & Drinks & chillige Stimmung

Astra [astra@jukas.net · astrabx.com · 0472 279938]



[10:00] LAIVES · LEIFERS

Festa campestre · Vereins-Fest Diabetes Union

Live music: The Giggers ('70 e '80).

Centro Don Bosco [info@diabetes.bz.it · 0471 401761]



[14:00] SCHLANDERS

DJ Workshop mit Mystica Babs Bunny · für FLINTA Personen

Referentin (DJ) Barbara Stürz aka Mystica Babs Bunny. Basis Vlnschgau [basis.space]



[17:00] CASTELBELLO CARDÉS · KASTELBELL TSCHARS

Vernissage: Reinhold Tappeiner · Berührung

Castello di Castelbello · Schloss Kastelbell

[info@schloss-kastelbell.com · www.schloss-kastelbell.com]



[17:45-23:00] BRUNICO · BRUNECK

Kronplatz by Night · Kronplatz by Night

Avete mai desiderato esplorare il Plan de Corones di notte?

Dann seid Ihr bei Kronplatz by Night genau richtig!

Plan de Corones · Kronplatz [www.kronplatzevents.com]



[18:00] DOBBIACO · TOBLACH

Ensemble Phoenix (Basel): Nosferatu il vampiro · Nosferatu-Eine Symphonie des Grauens

Music: Jannik Giger, Dir: Jörg Henneberger.

Centro culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti 41 · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[18:00] MERANO · MERAN

Transart25 | Land Of No Return

Text: Marina Davydova · readers: Marina Davydova, Marina Weis, Anna Nazarova, Igor Titov, Grigory Kofman, Tamara Kobiak, Alexander Feklistov, Marfa Gorvits.

Teatro Puccini · Stadttheater [transart.it · 0471 665369]



[20:30] BOZEN

Der Ritter von Rafenstein (siehe 02.09)

Schloss Runkelstein [info@rafenstein-musical.com]

[DOMENICA 14.09 SONNTAG]



[11:00] TIROLO · DORF TIROL

Festa tradizionale d'autunno: grande corteo ·**Traditionelles Herbstfest: Festumzug**

Parco manifestazioni · Festplatz [dorf-tirol.it · 0473 923314]



[17:00] BRUNICO · BRUNECK

ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. Moser Medical Graz 99ers

Intercable Arena, An der Arena [info@hcpustertal.com]



[17:15] BOLZANO · BOZEN

Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - PalermoStadio Druso · Drusus-Stadion, Viale Trieste · Triesterstr. 19
[info@fc-suedtirol.com · fc-suedtirol.com · 0471 266 053]

[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | L'addition

Tim Etchells e Bert & Nasi production.

Tendone · Zirkuszelt, Prati del Talvera · Talferwiesen

[info@transart.it · www.ticket.bz.it · 0471 665369]

[LUNEDÌ 15.09 MONTAG]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Mona Asuka, piano

Music: Johann Sebastian Bach - photos: NASA.

Chiesa di S. Spirito · Heilig Geist Kirche [meranofestival.com]



[21:00] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS AM SCHLERN

Transart25 | L'addition (vedi: siehe 14.09)

Stanglerhof, Via H. Mumelterweg 42 [info@transart.it]

[MARTEDÌ 16.09 DIENSTAG]



[19:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

Transart25 | SymbiontEnsemble chromoson: Fabio Machiavelli - Katarina Gryvul -
Alexander Schubert - Kelley Sheehan - Hannes Hölzl - Tine
Surel Lange - Hannes Kerschbaumer.

Schwarz, Via Bolzano · Boznerstr. 51 [info@transart.it]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: BachWerkVokal Salzburg

Gordon Safari. Music: Georg Friedrich Händel

Chiesa parrocchiale · Stadtpfarrkirche [meranofestival.com]

[MERCOLEDÌ 17.09 MITTWOCH]



[18:00] BRIXEN

PastoraltagungReferentinnen: Alexandra Kammerer, Elfi Heiss, Tanja Pichler
Moderation: Katharina Erlacher.

Cusanus-Akademie [info@cusanus.bz.it · 0472832204]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Amopera

Needcompany & Klangforum Wien

Regia-e: Jan Lauwers - Dir: Tim Anderson - Soprano: Sarah
Maria Sun - Baritono: Holger Falk.

Ex-Masten, Via Altmann-Str. [info@transart.it · 0471 665369]



[20:30] MERANO

La sala professori

di Ilker Catak - Germania 2023 - 98'

Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: BartolomeyBittmann

Teatro comunale · Stadttheater [meranofestival.com]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Serata folcloristica · Volksmusikabend

Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]



[22:30] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Haphard(Ous) Momentum

Piano & composition: Davíð Þór Jónsson.

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. 4 [transart.it · laurin.it]

[DAL·VON 18.09 AL·BIS 20.09]



[08:30] BOLZANO · BOZEN

Futurum 2025

La Fiera dell'Istruzione e della Formazione.

Information und Beratung für Bildungs- und Berufswege.

Fiera Bolzano · Messe Bozen [www.futurum.it · 0471 413350]



LAAS

Franz-Tumler-Literaturpreises 2025

Preis für zeitgenössische deutschsprachige Debütromane.

Bibliothek/Josefshaus [tumler-literaturpreis.com]

[GIOVEDÌ 18.09 DONNERSTAG]



[09:00] BRIXEN

Systemisches Denken und Arbeiten

Referent: Johannes Staudinger, Feldkirch

Cusanus-Akademie [info@cusanus.bz.it · 0472832204]



[10:30] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | KrakeUn viaggio interattivo negli abissi marini, tra tentacoli e co-
munità. Adatto a un pubblico dai 7 anni in su.Eine interaktive Performance über die Tiefsee, Tentakel und
Comunità für alle ab 7 Jahren.

NOI Techpark, Via A. Volta-Str. [transart.it · 0471 665369]



[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

Notturmo di von Veronika RizSala Culturale S. Michele · Kultursaal St. Michael, Via Cap-
puccini · Kapuzinerstr. 21 [info@kulturkontakt.it]

[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | A Talk from Remote: Marina Abramovic

L'artista sarà in collegamento da Manchester.

Marina Abramovic spricht aus Manchester über ihre einzigar-
tige künstlerische Praxis.

Bolzano-Bozen: Ex-Masten, Via Altmann-Str.

Silandro-Schlanders: BASIS, Via Corzes · Kortscher Str. 97

Brunico-Bruneck: NOI Techpark, Via Europa-Str. 9

[info@transart.it · www.ticket.bz.it · 0471 665369]

GIOVEDÌ 18.09 DONNERSTAG



[20:30] MERANO

Theodor Christomannos

Relatore il noto giornalista Silvano Faggioni.

Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]



[20:30] PRISSIANO · PRISSIAN

Meranofestival: Apollo5

Castel Katzenzungen [meranofestival.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Blue Cliffs

Klangforum Wien, Dir: Tim Anderson Music: Jorge Lopez.

Ex-Masten, Via Altmann-Str. [info@transart.it · 0471 665369]



[20:30] SILANDRO · SCHLANDERS

Transart25 | Find, select, copy and paste

Concept, Choreogr, Performance: Geumhyung Jeong.

BASIS, Via Corzes · Kortscher Str. 97 [info@transart.it]



[20:30] BRUNICO · BRUNECK

Transart25 | Nova Selva Sonora

Azione Improvisa Ensemble.

NOI Techpark, Via Europa-Str. 9 [transart.it · 0471 665369]



[20:30] MARLENGO · MARLING

Banda musicale di Marleno · Musikkapelle Marling

Casa delle associazioni · Vereinshaus [info@marling.info]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | The Composer by Marina Abramovic

Performer: Kira O'Reilly · Ensemble: Klangforum Wien.

Ex-Masten [info@transart.it · www.ticket.bz.it · 0471 665369]



[21:45] SILANDRO · SCHLANDERS

Transart25 | Elusive Matter

Concept, music: Martin Messier · Video: Étienne Després.

BASIS [info@transart.it · www.ticket.bz.it · 0471 665369]

[DAL VON 19.09 AL BIS 21.09]



[08:30] CHIUSA · KLAUSEN

20. Gassltörggelen (Festa del Törggelen)

Highlight della festa sono il corteo per i vicoli di Chiusa e l'incoronamento della nuova Regina del Törggelen.

Das Künstlerstädtchen Klausen verwandelt sich sozusagen in eine Törggelestube unter freiem Himmel.

Centro · Zentrum [www.klausen.it]

[VENERDÌ 19.09 FREITAG]



[09:00-17:00] SILANDRO · SCHLANDERS

Transart25 | Elusive Matter (vedi: siehe 18.09)

BASIS [info@transart.it · www.ticket.bz.it · 0471 665369]



[10:30] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Krake (vedi: siehe 18.09)

NOI Techpark, Via A. Volta-Str. [transart.it · 0471 665369]



[20:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

Notturmo di von Veronika Riz

Sala Culturale S. Michele · Kultursaal St. Michael, Via Capuccini · Kapuzinerstr. 21 [info@kulturkontakt.it]



[20:00] LANA · LANA

Stromkeller Doom / Stoner / Rock

Apulian Blues Foundation - Black is just a dark White - Zolfo. Jugendzentrum Jux, Kirchweg 3A [info@jux.it · www.jux.it]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Strangers in the night

Jos Baker, Linus Jansner, Carlo Massari, C&C Company.

Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatien-Str. 30 [transart.it]



[20:30] MERANO

L'Elemento Umano - Serata con autore: Stefano Schirato

Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]



[20:30] MERANO · MERAN

Meranofestival: Il Pomo d'Oro & Anastasia Kobekina

Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]

[SABATO 20.09 SAMSTAG]



[04:00] MELTINA · MÖLTEN

Escursione all'alba sugli omini di pietra con colazione · Sonnenaufgangswanderung mit Frühstück

Omini di pietra · Stoanerne Mandlen [334 2790200]



[09:00-16:30] CALDARO · KALTERN

19ª Giornata della bicicletta senza auto sulla Mendola ·**19. Autofreier Radtag auf die Mendel**

Passo Mendola · Mendelpass [umweltgruppe-kaltern.it]



[09:45] PARCINES · PARTSCHINS

Escursione commemorativa sull'Alta Via di Merano · Jubiläumswanderung am Meraner Höhenweg

Alta Via di Merano · Meraner Höhenweg 24 [0473 967157]



[10:00] BRUNICO · BRUNECK

Mercato d'autunno a Brunico · Herbstmarkt in Bruneck

Piazza Municipio · Rathausplatz [events@bruneck.com]



[10:30] BOLZANO · BOZEN

Transart25 | Krake (vedi: siehe 18.09)

NOI Techpark, Via A. Volta-Str. [transart.it · 0471 665369]



[11:00] MERANO · MERAN

Meranofestival: Linus Roth, viol & Shilong Fan, guitar

Castel Fragsburg [meranofestival.com]



[14:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. WEINSTR.

I AM ALIVE-set

Workshop von mit: Alexander Ebner

JUMP, Piazza S. Michele · Michaelsplatz [uploadsounds.eu]



[14:30 + 15:30] BOLZANO · BOZEN

Visita per famiglie... e caccia al tesoro ·**Familiengührung... mit kleiner Schatzsuche**

Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [www.roncolo.info]



[16:30] LAIVES · LEIFERS

Notte in Bici · Radlnacht

16:30 attività · 19:30 parata luminosa da Pineta · 20:00 Laives, via Kennedy arrivo parata e Festa della Mobilità.

16:30 Aktivitäten · 19:30 Start Lichterparade ab Steinmannwald · 20:00 Leifers: Ankunft der Parade und Mobilitätsfest.

Pineta · Steinmannwald [www.suedtirolmobil.info/news]



[20:00] LAIVES · LEIFERS

Festa della mobilità · Fest der Mobilität

Grande festa della mobilità in via Kennedy, con il supporto di associazioni ed esercenti locali.

Großes Mobilitätsfest in der Kennedy- Straße mit Unterstützung der örtlichen Vereine und Geschäftsleute.

Via Kennedy-Str. [0471 595700]



[19:00] BRESSANONE · BRIKEN

Transart25 | Made in the USA

Yarn/Wire - Percussion: Russell Greenberg, Christian Smith,

Piano: Laura Barger, Julia Den Boer; Music: Sarah Davachi.

LignoAlp, Via Julius-Durst-Straße 68 [info@transart.it]

— [DOMENICA 21.09 SONNTAG] —



[10:00] TIROLO · DORF TIROL

Mattinata folcloristica dell'Alpenverein di Tirol ·**Frühschoppen des Alpenvereines Dorf Tirol**

Parco manifestazioni · Festplatz [dorf-tirol.it · 0473 923314]



[10:00] SAN GENESIO ATESSINO · JENESIN

Schupfenfest sul Salto · Schupfenfest auf dem Salten

Una rustica sagra gastronomica che entusiasma tutti!

Salto · Salten [bolzano-bozen.it]



[10:30] VALLE DI CASIES · GSIES

37ª Festa delle malghe della Val Casies ·**37. Gsieser Almhüttenfest im Gsiesertal**

Music, Taistner Gaslkrocha, Kinderprogramm.

Malga Gallfallalm, Karch [gsieser-tal.com · 0474 978436]



[11:00] MERANO

Visita guidata alla mostra "Earthly Communities"

Con i curatori Lucrezia Cipitelli e Simone Frangi.

Merano Arte, Portici [kunstmeranoarte.org · 0473 212643]



[11:30] RENON · RITTEN

Transart25 | Sunday without love

Performance by Ragnar Kjartansson and Davíð Pór Jónsson.

Laghetto Rautner-Weiher, Longostagno · Lengstein

[info@transart.it · www.ticket.bz.it · 0471 665369]



[15:00] RENON · RITTEN

Transart25 | Zehn Stangen

Roman Signer, performance.

Laghetto Rautner-Weiher, Longostagno · Lengstein [transart.it]



[18:00] MERANO

Perché leggere?

Caffè Filosofico introdotto e moderato da Camilla Stirati.

Centro per la Cultura, Via Cavour [info@mairania857.org]

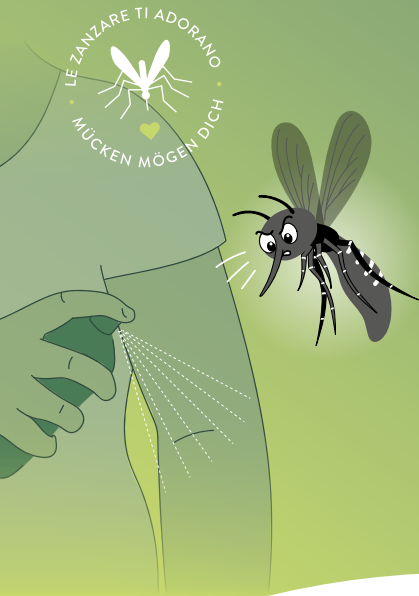


[20:00] APPIANO S.S.D.V · EPPAN A.D. WEINSTR.

Raphael Repetto - cello

Maximilian Parola, violino · Jana Perntaler, piano.

Castel · Schloss Englar [info@kulturkontakt.it]



Zanzara tigre? Tienila lontano! Tigermücke? Halte sie fern!

La sua puntura è fastidiosa e può trasmettere malattie.
Usa repellenti sulla pelle. Indossa possibilmente indumenti
coprenti e di colore chiaro. Evita profumi e deodoranti intensi.

La tua protezione inizia da semplici gesti quotidiani.
Non farti pungere.

*Ihr Stich ist lästig und kann Krankheiten übertragen.
Verwende Insektenschutzmittel auf der Haut. Trage möglichst helle,
körperbedeckende Kleidung. Vermeide stark parfümierte Kosmetika.*

*Dein Schutz beginnt mit einfachen Handlungen im Alltag. Lass
dich nicht stechen!*



AUTONOMIE PROVINZ BOZEN
SÜDTIROL - SÜDTIROL
PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
SÜDTIROL - ALTO ADIGE

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirolo

Autonomie Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provincia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL - ALTO ADIGESüdtiroler
Gemeindenverband
GemainschaftConsorzio dei Comuni
della Provincia di Bolzano
Società Cooperativa

DOMENICA 21.09 SONNTAG [20:30] LAIVES**Caffè delle lingue · Sprachcafé**Deutsch, English, Español, Français, Italiano, Südtirolerisch.
Biblioteca Don Bosco, Via Kennedy [info@laivescultura.it]**[LUNEDÌ 22.09 MONTAG]** [20:30] MERANO · MERAN**Meranofestival: Dresdner Philharmonie**Dima Slobodeniuk, Boris Giltburg.
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]**[GIOVEDÌ 25.09 DONNERSTAG]** [14:30] BOLZANO · BOZEN**Bolzano Cammina alla scoperta delle fontane della città · Bozen Wandert - Brunnen unserer Stadt gemeinsam entdecken!**Renato Modesto, Adriano Zecchinato, Emanuela Martini.
Piazza Tribunale · Gerichtsplatz [diabetes.bz.it · 0471 401761] [18:00] BOLZANO · BOZEN**Serata di Gala per i 50 anni di Coopbund · Galaabend zum 50-jährigen Jubiläum von Coopbund**Tra gli ospiti d'onore il climatologo Luca Mercalli.
Waltherhaus, Via Sciliar · Schlernstr. 1 [coopbund.coop] [09:30] BOLZANO · BOZEN**BikeForum 2025 Alto Adige · Südtirol**Il forum riunisce esperti, appassionati, stakeholder e cittadinanza in una giornata dedicata alla mobilità ciclistica.
Das Forum bringt Expert:innen, Bürger:innen und Interessierte zusammen, um über Radmobilität zu diskutieren.
NOI Techpark, Via A. Volta-Str. [altoadigemobilita.info] [17:00] BOLZANO · BOZEN**BikeForum 2025: Giovanni Mori & Ciclocinema**h. 17:00 Giovanni Mori (podcast "News dal Pianeta Terra").
Abgerundet wird die Veranstaltung um 18:30 Uhr mit einem Aperitif und dem pedal-betriebenen CicloCinema.
NOI Techpark, Via A. Volta-Str. [altoadigemobilita.info] [20:30] TIROLO · DORF TIROL**Banda Musicale di Tirolo · Musikkapelle Dorf Tirol**

Casa della Cultura · Vereinshaus [dorf-tirol.it · 0473 923314]

[DAL·VON 26.09 AL·BIS 28.09] [08:00] DOBBIACO · TOBLACH**Colloquio di Dobbiaco 2025 · Toblacher Gespräche 2025**Il convegno promette discussioni stimolanti con esperti del settore mediatico, della scienza e della società civile.
Wir freuen uns auf anregende Diskussionen mit Expert:innen aus Medien, Wissenschaft und Zivilgesellschaft.
Centro culturale Euregio Kulturzentrum [0474 976151] [10:00] LANA**Festa della zucca · Kürbistage**Abwechslungsreiches Rahmenprogramm und Gourmetfest.
Centro · Dorfzentrum [sklana@schuetzen.com]**[VENERDÌ 26.09 FREITAG]** [16:00] MERANO · MERAN**ATELIER d'arte 163 – Kids Workshop**Gli spazi espositivi diventano in un grande campo da gioco.
Ein Erlebnis voller Entdeckungen und Herausforderungen.
Merano Arte · Kunst Meran, Portici · Lauben [0473 212643] [19:45] BOLZANO · BOZEN**ICEHL · HCB Südtirol Alperia vs. FTC-Telekom**

Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [mail@hcb.net]

 [19:45] BRUNICO · BRUNECK**ICEHL: HC Pustertal Wölfe vs. EC Red Bull Salzburg**

Intercable Arena, An der Arena [hcpustertal.com]

 [20:30] BOLZANO · BOZEN**Merano Pop Symphony Orchestra: La vita è un dono Concerto di beneficenza · Benefizkonzert**Dir: Roberto Federico - > piano don Massimiliano Sposato
- oboe: Daniele Catania.
Teatro Cristallo [https://teatrocristallo.it]**[DAL·VON 27.09 AL·BIS 28.09]** [10:00] BRUNICO · BRUNECK**Festa dello Speck Alto Adige · Südtiroler Speckfest**Plan de Corones · Kronplatz
[info@speck.it · speck.it/suedtiroler-speckfest · 0474 551500] [10:00] VILLABASSA · NIEDERDORF**14° Sagra della Patata · 14. Kartoffelfest**

Piazza Von-Kurz-Platz [www.kartoffelfest.it]

 [12:00] MERANO · MERAN**86° Gran Premio Merano Alto Adige ·****86. Grosser Preis von Meran Südtirol**Corsa ad ostacoli tra le più famose d'Europa.
27. „Preis der Nationen“ - 28. Großer Preis Meran Südtirol.
Ippodromo · Pferderennplatz [meranogaloppo@gmail.com] [15:00] VALLE DI CASIES · GSIES**Keila Kirscht in Val Casies · im Gsiesertal**Ende September ist es wieder so weit – das Dorf Pichl aus dem Gsiesertal lädt zum traditionellen Keila Kirscht ein!
Zona sportiva · Sportzone [gsieser-tal.com · 0474 978436]**[SABATO 27.09 SAMSTAG]** [09:00] BRIXEN**ZELTlectio_School of Literary Translation**Lehrgang; Referentinnen: Anna Ruchat, Theresia Prammer.
Cusanus-Akademie [info@cusanus.bz.it · 0472 832204] [10:00] EGNA · NEUMARKT**Bio-Festa d'Autunno · Genussfestival**Sostenibilità, innovazione, salute, comunità e gusto.
Ein Fest im Zeichen von Nachhaltigkeit, Innovation, Gesundheit und Gemeinwesen.
Centro · Dorfzentrum [www.neumarkt-egna.it] [15:00] BOLZANO · BOZEN**Calcio · Fußball Serie B: FC Südtirol - Reggiana**

Stadio Druso · Drusus-Stadion [info@fc-suedtirol.com]



[18:30] SCHLANDERS

Kasino Live Act: Svetlanas (IT), Hukies (AT)
Basis Vinschgau [basis.space]



[19:30] BOZEN

König Lear (Premiere)

Von William Shakespeare. Regie: Rudolf Frey.
Übersetzung von Kiki Miru Miroslava Svotikova.
Stadttheater [info@theater-bozen.it · 0471 065 320]



[19:45] BRUNICO · BRUNEC

ICEHL - HC Pustertal Wölfe vs. FTC-Telekom
Intercable Arena, An der Arena [info@hcpustertal.com]



[20:30] BOLZANO · BOZEN

Ensemble DECLAN - Irish Quartet

Gabriele Brazzo (guitar, banjo, whistles), Pietro Berlanda (Irish flute, whistles, bodhrán), Gabriele Muscolino (bouzouki, voice), Martina Brazzo (Irish flute, whistles, voice).
Castel Roncolo · Schloss Runkelstein [0471 329808]



[21:00] MERANO · MERAN

Merano Magic Festival

Una serata nella quale tutto può succedere.
Eine Gala der Illusionskunst mit atemberaubenden Einlagen.
Kursaal, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33
[info@meranomagicfestival.it · meranomagicfestival.it]

[DOMENICA 28.09 SONNTAG]



[10:00] MARLENGO · MARLING

Festa del "Törggelen" della banda musicale di Marleno · Töggelefest der Musikkapelle Marling
Parco pubblico · Marlinger [musikkapelle@marling.info]



[10:30] FIÈ ALLO SCILIAR · VÖLS

Schnaggenfesta Aica di Fiè · in Völser Aicha
Schnaggenkreuz [0471 725047]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

ICEHL: HCB Südtirol Alperia vs. Black Wings Linz
Sparkasse Arena, Via Galvani-Str. 34 [hcb.net · 0471 915604]



[19:00] ABTEI

Heilkreis Meditation & Trommelreise
Gartensaal Baslan [christine@rolmail.net · 339 6975025]

[MARTEDÌ 30.09 DIENSTAG]



[18:00] SCHLANDERS

Repair Café – Reparieren statt aussortieren
Basis Vinschgau [basis.space]



[20:00] BOLZANO · BOZEN

Orchestra Haydn Orchester - Dir: Ottavio Dantone
Music: Pëteris Vasks, Johann S. Bach, Georg F. Händel.
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15 [info@haydn.it]



alpha
beta piccadilly

THE WORLD OF LANGUAGE

- Sprachkurse
- Sprachkurse für Firmen
- Deutsch & Italienisch für MigrantInnen
- Sprachprüfungen
- Autonomes Lernen

- Corsi di lingua
- Corsi per aziende
- Tedesco & Italiano per Migranti
- Certificazioni
- Apprendimento autonomo



Ministero dell'Istruzione
Dipartimento per il Sistema
della Formazione Continua
e dell'Alfabetizzazione

www.alphabeta.it

NOTTE IN BICI E PARATA LUMINOSA IL 20 SETTEMBRE A LAIVES

Più visibili, più sicuri – rispetto
e condivisione della strada

Dopo il successo dello scorso anno a Bressanone, la "Notte in bici" illumina Laives sabato 20 settembre 2025. Un evento dedicato alla mobilità sostenibile e alla sicurezza su due ruote, con un focus speciale sulla visibilità dei ciclisti.

Si parte alle 15.30 nella zona sportiva Galizia con l'inaugurazione del nuovo ciclodromo. Dalle 16.30 Pineta di Laives ospiterà attività per grandi e piccoli: ciclo-officina gratuita, gimkana per bambini, laboratori creativi e biciclette decorate con gadget luminosi. Alle 19.30 scatterà la parata luminosa per le vie di Laives, seguita dalla Festa della mobilità in via Kennedy con musica e animazione fino alle 23.

L'iniziativa, organizzata da altoadigemobilità con il Comune di Laives e finanziata dal progetto europeo Life Alps, ricorda a tutti l'importanza di rispettare le regole della strada per viaggiare sicuri e... visibili.



Sabato
Samstag **20.09.**

Laives | Leifers

RADLNACHT

Steinmannswald

16:30 Beginn des Programms
„Radlnacht“

19:30 Start Lichterparade

Leifers, Kennedystraße

20:00 Ankunft der Parade
und Mobilitätsfest

SEI DABEI!



NOTTE IN BICI

Pineta di Laives

16:30 Inizio attività "Notte in bici"

19:30 Partenza della parata luminosa

Laives, via Kennedy

20:00 Arrivo parata e
Festa della Mobilità

FATTI VEDERE!



Città di Laives
Stadt Leifers



Formazione 4.0: la nuova guida

Curiosi per natura si fa smart

BOLZANO – In Alto Adige imparare non è più solo una questione di libri e lezioni frontali. La nuova edizione della guida Curiosi per natura 2025/2026 rivoluziona il concetto di formazione, portando tra i banchi realtà aumentata, spazi innovativi e tanta tecnologia.

Studiare diventa un'esperienza coinvolgente, interattiva e, soprattutto, accessibile a tutti. Perché la curiosità non ha età, e aggiornare le proprie competenze oggi è fondamentale per stare al passo con i cambiamenti.

La guida Curiosi per natura propone centinaia di corsi, laboratori e attività per ogni fascia d'età e livello di preparazione. Dalle competenze digitali alla creatività, dai percorsi culturali alle lingue, c'è davvero spazio per tutto e per tutti.

*Scarica la nuova guida Curiosi per natura
e scopri tutte le opportunità formative
disponibili in Alto Adige:*

**[cultura-italiana.provincia.bz.it/
it/apprendere/home](https://cultura-italiana.provincia.bz.it/it/apprendere/home)**



Il grande valore aggiunto?

Le novità tecnologiche.

Tra le proposte più innovative spicca l'uso della **realtà aumentata**, che permette agli studenti di immergersi in esperienze formative più coinvolgenti. Non mancano gli spazi di apprendimento completamente ripensati, dove docenti e studenti possono interagire in modo nuovo, sfruttando le potenzialità delle tecnologie digitali.

Un mix tra tradizione e futuro che rende la formazione in Alto Adige un'opportunità concreta, pensata per rispondere alle sfide di una società in continua evoluzione. Che tu voglia imparare una lingua, aggiornare le tue competenze professionali o semplicemente coltivare una passione, nella guida trovi il percorso giusto per te.

Curiosi per natura non è solo un titolo: è un invito a non smettere mai di imparare, a essere sempre pronti a scoprire il nuovo e a costruire il proprio futuro.



Autonome Provinz Bozen
Provincia autonoma di Bolzano
Provinzia autonoma de Bulsan
SÜDTIROL · ALTO ADIGE

Ufficio Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi
educazione.permanente@provincia.bz.it | Tel. 0471 411240

Preisgekrönte junge Literatur in Laas

Im September: Jubiläumsausgabe des Franz-Tumler-Literaturpreises

Bereits zum zehnten Mal findet in Laas die Preisverleihung des Franz-Tumler-Literaturpreises statt. Er wird von der Gemeinde Laas, dem Bildungsausschuss Laas, dem Südtiroler Künstlerbund und dem Verein der Vinschger Bibliotheken organisiert und alle zwei Jahre vergeben.

Für den Preis sucht eine hochkarätig besetzte Jury alle zwei Jahre fünf Erstlingsromane aus dem deutschsprachigen Raum aus. Die nominierten Autorinnen und Autoren werden nach Laas eingeladen, um ihr Debütwerk öffentlich vorzustellen. Aus den fünf Vorschlägen wird anschließend die Preisträgerin bzw. der Preisträger gekürt.

Wer war Franz Tumler?

1912 in Bozen geboren, zog seine Familie ein Jahr darauf nach Linz, wo er auch die Schule besuchte.

Tumler lebte später vor allem in Berlin, aber er pflegte eine enge Verbindung zu Laas, wo er Verwandte hatte, die er besuchte und auch für längere Zeit dort blieb. Franz Tumler schrieb Erzählungen und Gedichte, Romane und Essays und gehörte der Berliner Akademie der Künste an. Das Dorf Laas taucht in seinen schriftstellerischen Werken immer wieder auf, so etwa im Gedicht „Marmorstück von Laas“ und zu Beginn des Romans „Aufschreibung aus Trient“. Heute gilt Tumler als bedeutender Autor der Südtiroler als auch der österreichischen Nachkriegsliteratur, dem die Förderung junger Autoren stets ein Anliegen war. Ihm zu Ehren haben der ehemalige Vorsitzende des Bildungsausschusses Laas, Wilfried Stimpfl, und der Literatur- und Musikwissenschaftler Ferruccio Delle Cave im Jahr 2007 den Literaturpreis initiiert, welcher sich immer schon an Erstlingsromane richtete.

Der gebürtige Südtiroler Schriftsteller Franz Tumler



Erstmalig können heuer alle interessierten Leserinnen und Leser mittels des QR-Codes ihre Stimme für den Publikumspreis abgeben.

Der Preis

Die fünf Romane werden von den Jurymitgliedern vorgeschlagen; somit können Verlage, Autorinnen und Autoren keine Einsendungen vornehmen. Die Jury wird immer mit namhaften Literatur-Expertinnen und -Experten besetzt, heuer sind dies Jutta Person aus Berlin, Manfred Papst aus Greifensee, Gerhard Ruiss aus Wien und Daniela Strigl, ebenfalls aus Wien, sowie – heuer als Novum – Ferruccio Delle Cave, einer der Gründer des Preises. Dotiert ist der Preis mit 8.000 Euro, gestiftet von der Südtiroler Landesregierung. Zudem wird der/die Preisträger/-in stets im Folgejahr, diesmal also im Herbst 2026, zu einem Schreib- und Leseaufenthalt im Rahmen der Vinschger Literaturtage eingeladen. Von Beginn an konnte auch das Publikum einen Preis vergeben, anfangs klassisch mit Stimmzetteln; zum Jubiläum gibt es ganz zeitgemäß eine digitale Variante mittels QR-Code. Dieser Preis besteht aus einem Schreibaufenthalt auf dem Rimpfhof am Vinschger Sonnenberg, gestiftet vom Verein der Vinschger Bibliotheken. Mitmachen können alle interessierten Leserinnen und Leser sowie auch das bei den öffentlichen Lesungen anwesende Saalpublikum.

Das Renommée

„Wir sind recht glücklich mit der Entwicklung des Preises“, so der Tenor des Organisationskomitees. „Unsere Preisträgerinnen und Preisträger weisen den Preis in ihren Curricula regelmäßig aus, das macht uns schon etwas stolz.“ Dass der Franz-Tumler-Literaturpreis durchaus das Zeug zu einem Richtungsweiser der jungen Literatur im deutschsprachigen Raum hat, zeigt nicht zuletzt die Tatsache, dass beispielsweise Kristine Bielkau, welche 2015



mit ihrem Debütroman „Die Glücklichen“ den Preis zugesprochen bekam, heuer mit ihrem Roman „Die Halbinsel“ den Preis der Leipziger Buchmesse gewann. Auch alle weiteren Preisträger haben sich mittlerweile in der Literaturlandschaft etabliert. Dem rührigen Organisationskomitee gehen die Ideen nicht aus: „Wir arbeiten daran, den Preis noch weiter zu internationalisieren. Und bei der diesjährigen Jubiläumsausgabe gibt es einige besondere Initiativen wie eine Postkarten-Aktion oder die besondere Gestaltung der Schaufenster der Laaser Kaufleute.“

So ist das etwa 2.000 Einwohner zählende Dorf Laas nicht nur mit Marmor und Marmillen in Verbindung zu bringen, sondern vor allem ein Schauplatz der großartigen deutschsprachigen Literatur. Und sie will auch nicht abgehoben sein, sondern sucht die Nähe zu den Menschen, ganz dem dörflichen Charakter und der tiefen Verbindung Franz Tumlers zu seinen Vinschger Wurzeln entsprechend. Mitlesen und mitmachen erwünscht!

[Sibylle Finatzer]

FRANZ-TUMLER-LITERATURPREIS

Termin: 18. und 19. September

Ort: Laas

Fünf Erstlingsromane: „Schweben“ von Amira Ben Saoud, „Alles, was du wolltest“ von Christina König, „Unter Grund“ von Annegret Liepold, „Wo der Name wohnt“ von Ricarda Messner, „Ja, Schnecke, ja“ von Jan Snela

Infos und Kontakt:

www.tumler-literaturpreis.com,
presse@tumler-literaturpreis.com

Le tante anime di Paola Guerra

Intervista alla regista-attrice-autrice e formatrice del Teatro La Ribalta

Attrice, regista, autrice, anima formativa del Teatro La Ribalta-Kunst der Vielfalt: Paola Guerra è una delle più solide pedagogiste teatrali della nostra provincia, tanto all'interno della compagnia di cui è colonna portante insieme ad Antonio Viganò e Paolo Grossi, quanto nell'ambito delle diverse scuole con cui collabora, in particolare per quanto riguarda l'attività teatrale del ciclo primario, amatissima da bambini e docenti.

Il suo lavoro con gli attori di-versi di Teatro La Ribalta-Kunst der Vielfalt è quotidiano ed è intessuto di pratica performativa e preperformativa, di palco e tournée, di collaborazione ai diversi progetti scenici, di condivisione e affetto che contribuiscono a rendere questo ensemble – oltre a una realtà teatrale pluripremiata – anche così peculiare e così familiare. Entriamo, grazie alle sue parole, nel suo percorso e nella sua missione artistica.

Partiamo dai tuoi esordi teatrali...

Ho iniziato come attrice: il mio percorso degli esordi è stato legato principalmente al Terzo Teatro, in particolare con il Teatro Laboratorio di Jerzy Grotowski in Polonia e, successivamente, lavorando con César Brie, che considero tutt'ora un maestro importante per la mia carriera così come per la mia vita. Dopo una pausa per i figli, ho avuto la fortuna di incontrare Patrizia Trincanato del Comune di Bolzano, che diede l'avvio al meraviglioso percorso del Teatro nella Scuola, successivamente ribattezzato Theatraki (Teatro-Ragazzi-Kinder). Ho capito quanto fosse una cosa che sapevo e che mi piaceva fare. Ho sempre considerato fare teatro coi bambini non lontano dal mio percorso precedente: in qualche modo collegato all'idea del teatro soprattutto come esperienza, come emozione. Sono



Paola Guerra

stata presidente per 10 anni di questa associazione, che ho poi in parte lasciato per dedicarmi al Teatro La Ribalta di Antonio Viganò, benché continui tutt'ora a lavorare con alcuni insegnanti e con alcune scuole.

Non mi è stato subito facile lavorare con l'handicap: avevo avuto altre esperienze fino a quel momento, e ci ho messo un po' a capire come quello che io potevo dare riuscisse a creare una relazione teatrale nuova e importante. Ora il mio percorso è certamente più solido, ma il mio modo di concepire il teatro è comunque, da allora, sempre rimasto legato – con i bambini come con gli attori della Ribalta – all'esperienza emozionale e, soprattutto, alla relazione reciproca che rimane all'interno di quanto si è creato. Il teatro è teatro, non è fatto di compartimenti stagni, se lo si legge attraverso la lente della scoperta di sé.

Oltre ad essere attrice, negli anni hai approfondito l'impegno nella pedagogia teatrale, con le scuole e – con risultati eccellenti – con gli attori della Compagnia La Ribalta-Kunst der Vielfalt. Come è nata la collaborazione con Viganò e come vi siete allineati

per costituire una compagnia di grandissimo pregio artistico, che ottiene ogni anno sempre più riconoscimenti nazionali e internazionali?

Antonio Viganò è arrivato a Bolzano proprio chiamato da me e da Franca Marchetto per condurre un laboratorio, un aggiornamento, con gli attori e i pedagogisti di Theatraki. È stato subito chiaro quanto fosse vicino alla nostra formazione e alla nostra sensibilità artistica. La prima esperienza insieme fu un bellissimo lavoro con i miei ragazzi e con tutti gli operatori di Theatraki, *Jeu d'enfant*, ispirato a un quadro raffigurante bambini che giocano: lo rappresentammo nel Chiostro dei domenicani. In seguito proponemmo *La zattera della Medusa*, dal famoso quadro del Louvre, che parlava di adolescenza; poi *Nati sotto contraria stella*, su Romeo e Giulietta, con i ragazzi "minori non accompagnati"; fino ad approdare a un lavoro sulla vecchiaia nella nostra epoca. Dopo *Impronte dell'anima* – assieme alla Lebenshilfe – che ha avuto un grandissimo successo, Antonio ha deciso di trasferirsi a Bolzano e abbiamo fondato il Teatro La Ribalta, anche con Alexandra Hofer. Da allora tutto ciò che è avvenuto è stato quasi un regalo: grazie alla grande volontà e artisticità di

Antonio – dal quale sicuramente ho imparato molto; ma credo che anche lui abbia imparato molto da me, soprattutto sulla gestione della compagnia – la nostra realtà è cresciuta, si è consolidata ed ha raggiunto risultati importanti.

Il tuo rapporto con gli attori è dentro e fuori dalla scena, nella pratica teatrale quotidiana e nell'accompagnamento in tournée, anche quando non sei sul palco come attrice.

Lavorare con il La Ribalta è fare tutto: non solo regie, prove e spettacoli, ma anche aiutare a caricare e scaricare le scene, guidare i furgoni e andare in tournée. Io seguo tantissimo le tournée della compagnia, anche quando non sono direttamente in scena: significa avere una relazione stretta e continua con gli attori, anche rispetto alla quotidianità del lavoro. In particolare, è essenziale la guida all'autonomia individuale, perché non esiste possibilità di lavoro con la disabilità se, di pari passo non si lavora sull'autonomia: è l'ingrediente che fa crescere enormemente questi attori, sia dal punto di vista personale, sia dal punto di vista attoriale. Ciascuno scopre cose di sé che prima non conosceva. A tal proposito, è essenziale la relazione

Paola Guerra con Sara Menestrina, Maria Magdolna Johannes, Mirenia Lonardi e Stefania Mazzilli Muratori nello spettacolo "Un Peep Show per Cenerentola"



[continua]



Mathias Dallinger in “Superabile”

con le famiglie, da sempre fondamentali: le famiglie sono cofondatrici del Teatro La Ribalta, che è una cooperativa sociale. È stata dunque una “partenza tutti insieme”: non solo Antonio, io e gli attori, ma anche le loro famiglie, che hanno creduto fermamente in questo progetto. Uno dei miei compiti è mantenere questa relazione, capire dove ci si trova dal punto di vista tanto artistico quanto evolutivo; chi può fare, chi può dare, chi ha bisogno di tempi differenti.

Sei stata autrice di un libro, “Superabile”, una riflessione umana e poetica che parte da uno specifico spettacolo. Ce ne parli?

Tutto il progetto *Superabile* nasce come un racconto, un’idea, un’esperienza visiva sulla disabilità. Antonio Viganò ha costruito lo spettacolo sulla possibilità di proiettare su uno schermo, tramite una lavagna luminosa, i disegni di Michele Eynard, con cui i nostri due attori in carrozzina, Mathias Dallinger e Melanie Goldner, potessero interagire. Il copione di *Superabile* si basa interamente sui loro racconti, che riguardano soprattutto il modo in cui percepiamo la disabilità. Cosa vediamo, quando guardiamo un essere umano in carrozzina? L’ultima battuta dello spettacolo recita: “Ma voi che mi guardate, cosa vedete?”. Ecco, noi,



Jason De Majo in “Superabile”

il pubblico, cosa vediamo quando assistiamo allo spettacolo *Superabile* (che ha, al momento, raggiunto le 250 repliche, in tutta Italia e all'estero)? Da questo progetto, nel farsi del suo percorso, è nato un libro di cui ho scritto il testo, corredato dai disegni di Michele Eynard. Mi sono messa dalla parte dello spettatore per capire che cosa io stessa vedessi, e cosa non riuscissi a vedere.

È uno spettacolo godibilissimo per ogni fascia d’età, che può davvero interpellare tutti: il tema centrale è il tema dell’altro. In uno dei momenti, si parla della “gara del vado bene così”: siccome non andiamo mai davvero “bene così”, soprattutto in quest’epoca – e soprattutto per quanto riguarda i ragazzi, ma non solo – riflettere sullo sguardo che diamo a noi stessi allo specchio e che offriamo al di fuori è un atto importante che non riguarda solo la disabilità, ma la comprensione, l’accettazione, il rispetto, la relazione, in noi e fuori di noi.

[Alessandra Limetti]



Nina Zilli e Rosy Nanni

I GRANDI OSPITI



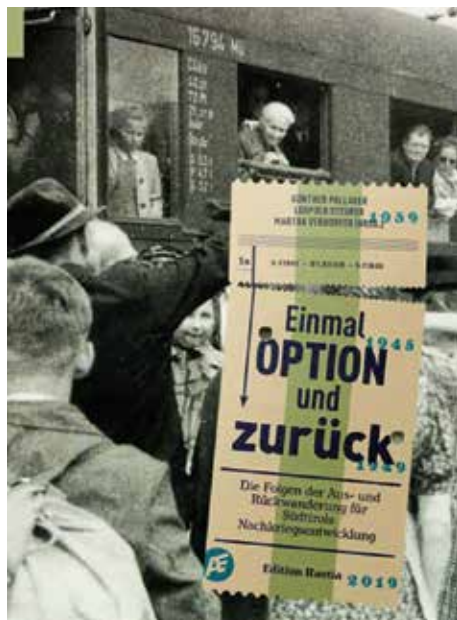
Mehr als nur Gaismair

Hinter den Kulissen der Gaismair-Gesellschaft

2025 ist für die Michael-Gaismair-Gesellschaft besonders: zum einen begeht man das 500-jährige Jubiläum der Bauernkriege von 1525, die den Namen Gaismairs unauslöschlich in die Geschichtsbücher eingeschrieben haben. Zum anderen feiert der Verein seinen 40. Geburtstag und seit einigen Monaten hat er auch einen neuen Vorsitzenden.

Historischer Wechsel

Die Gaismair-Gesellschaft wurde 1985 gegründet. Es waren aufregende Jahre, denn zum ersten Mal warf eine junge Generation engagierter Historikerinnen und Historiker einen kritischen Blick auf die Vergangenheit des Landes. Besonders Leopold Steuer, Martha Verdorfer, Günther Pallaver und Hans Heiss stechen hervor, alle drei Gründungsmitglieder des Vereins. Tabuthemen wie das Trauma der Option oder die Kollaboration der lokalen Bevölkerung während des Nationalsozialismus wurden erstmals aufgearbeitet. Vereinsvorsitzender war damals der Politologe Günther Pallaver – und er war es bis Februar 2025, als der Historiker **Josef Prackwieser** zum neuen Vorsitzenden gewählt wurde. Er ist am Center for Autonomy Experience der EURAC tätig und hat ereignisreiche Monate hinter sich: „Es ist eine spannende Erfahrung, im Jubiläumsjahr zum neuen Vorsitzenden ernannt zu werden. Vieles ist passiert und einiges steht noch aus, von Tagungen über Podiumsdiskussionen bis hin zu Podcasts. Ich freue mich aber auch auf das, was in den nächsten Jahren kommen wird, wo man sich abseits des Jubiläums mehr jenen Idealen widmen kann, die den Verein antreiben.“



Eine der zahlreichen Veröffentlichungen der MGG

Die Stimme der „gemeinen Leute“

Man könnte meinen, die Gaismair-Gesellschaft befasse sich hauptsächlich mit der historischen Figur von Michael Gaismair zu Beginn des 16. Jahrhunderts. Das stimmt allerdings nur zum Teil; primäres Ziel ist die Förderung sowie die Verbreitung von Erkenntnissen aus den Bereichen Geschichte, Soziales, Politik und Kultur, die den Blick für Südtirol und seine Gesellschaft, deren Vergangenheit, Gegenwart und Zukunft schärfen. Der Verein befasst sich auch mit Wahlforschung und mit dem Phänomen des Rechtsextremismus. Gaismair gilt oft als Gegenentwurf zum patriotisch aufgeladenen Mythos von Andreas Hofer, weshalb seine Ideen erst in den 1970ern „wiederentdeckt“ wurden. Soziale



Claus Gatterer:
nach ihm ist ein
Preis benannt

Gerechtigkeit, z.B. über den Abbau von Adelsprivilegien oder die Gleichheit aller Menschen vor Gericht, war Gaismair wichtig. Und diese Ideale sind durchaus zeitlos. „Es geht uns auch um die Idee eines ‚anderen‘ Tirols, nicht das obrigkeitstreue, duckmäuserische. Ein Tirol, das sich für Minderheiten einsetzt, nicht nur für ethnische, sondern auch für soziale Minderheiten, für die Menschen am Rande und für die ‚gemeinen Leute‘, wie es bei Gaismair hieß.“

In Erinnerung an Claus Gatterer

Ein wichtiger Moment im Vereinsjahr ist die Vergabe des Journalistenpreises in Erinnerung an Claus Gatterer, dem Sextener Journalisten, der oft als „Vater“ der modernen Südtiroler Geschichtsschreibung bezeichnet wird. Träger sind die Gaismair-Gesellschaft und der österreichische Presseclub „Concordia“, das Preisgeld in Höhe von 10.000 Euro stiftet die Südtiroler Landesregierung. Unterstützung kommt auch von der Gemeinde Sexten. Ausgezeichnet werden österreichische und Südtiroler Journalistinnen und Journalisten sowie Redaktionen, ob nun Print, Radio, Fernsehen oder Online, die mutig und kritisch ihrer Arbeit nachgehen. „Der Preis“, so Prackwieser, „erfolgt für journalistische



Josef Prackwieser (l.) und Günther Pallaver (r.)

Leistungen, die sich im Sinne der journalistischen Arbeit Gatterers durch kritisches Hinterfragen, soziales Engagement und hohes stilistisches Niveau auszeichnen.“ Die Preisträgerin von 2025 ist Julia Herrnböck, die in ihrer Recherche strukturelle Missstände im österreichischen Pflegesystem offenlegt. Vor ihr haben den Preis u.a. Barbara Bachmann, Daniela Prugger oder Christoph Franceschini erhalten. Schülerinnen und Schüler können hingegen am CLAUS-Schülerpreis teilnehmen.

[Adina Guarnieri]

Ritorna “Il giorno più bello”

In settembre riparte nelle case di riposo il riuscito progetto socio-culturale

Il matrimonio, la fine della guerra o la prima uscita in motorino con il fidanzato: è difficile scegliere “Il giorno più bello”, ma è quello che la giornalista Maddalena Ansaloni e i drammaturghi e attori Alesio Kogoj e Giacomo Anderle, affiancati dal Coro Ana Piani Bolzano, si sono prefissi di fare portando questo spettacolo nelle RSA di Bolzano.

“Il giorno più bello” andrà di nuovo in scena a partire da settembre, fondendo musica, narrazione e recitazione per dare voce ai ricordi e sentimenti più coinvolgenti. Abbiamo intervistato **Maddalena Ansaloni**, giornalista e autrice dei libri, “Il giorno più bello” e “La prima volta”, andato in scena sempre nelle case di riposo bolzanine a maggio e giugno di quest’anno.

Come nasce l’idea di uno spettacolo da portare nelle case di riposo, e come vi siete preparati e mossi per attuarla?

È tutto partito dal direttore del Teatro Stabile Walter Zambaldi, che inizialmente voleva approfondire il concetto del “teatro sociale” per portare il teatro alle persone; il punto di partenza potevano essere le case di riposo, come palcoscenico e come ispirazione, raccogliendo le storie delle persone che le abitano: perché basta entrare in una di esse per uscirne con un universo di racconti e di emozioni. Zambaldi voleva però che a scrivere lo spettacolo fosse un giornalista; e avendo già letto i miei pezzi sulle RSA che avevo scritto per il quotidiano *Alto Adige*, aveva contattato il direttore di allora Faustini per una collaborazione. Non appena sono stata coinvolta ho provato subito un profondo entusiasmo, è stato un progetto che ha attirato la mia attenzione fin dall’inizio: le storie che ti prendono sono quelle per cui ricordi il motivo del tuo lavoro, e chi vive in queste strutture di “storia” ne ha vissuta tanta.



Che tipo di emozioni o storie cercavate, e quali vi hanno colpito più di tutti?

Tra febbraio e marzo del 2024 io, Alessio Kogoj, Sara Sciortino del Teatro Stabile e il fotografo Matteo Groppo siamo andati in tutte le case di riposo di Bolzano ad intervistare gli anziani sul tema “il giorno più bello”, anche se già dall’inizio ci siamo resi conto che sarebbe stato difficile rimanere in tema. C’era chi voleva parlare della guerra, del marito, e chi infine tirava davvero fuori “Il giorno più bello”: a volte uscivano storie particolari quasi da sceneggiatura di film... Per esempio ci ha meravigliato tantissimo il racconto di Vincenzo, che purtroppo è venuto a mancare prima di poter vedere lo spettacolo: nelle campagne siciliane ai tempi della guerra salvò un soldato sedicenne tedesco e lo nascose in casa, rimanendo amici per tutta la vita. Devo ammettere che piangevamo spesso durante le interviste! Nonostante il tema, la gioia che raccontavano spesso si mischiava alla malinconia, alla nostalgia per i bei tempi andati, nelle persone anziane a volte tutte queste emozioni convivono insieme... per loro questo fa diventare “il giorno più bello” ancora più dorato e

ancora più vivo nei loro ricordi.

Come avete trasformato queste voci in un libro e, a seguire, nello spettacolo, e in che modo il linguaggio del teatro e della scrittura hanno restituito sfumature a queste storie, da mandare in scena in maniera tanto particolare?

Raccolte tutte le interviste, è arrivato il momento della scrittura del libro da pubblicare, suddiviso in dodici storie, e della sceneggiatura da mettere in scena. È stato interessante vedere come dall’ascolto delle interviste, tra sceneggiatura, libro e spettacolo – senza contare la visione peculiare dei ritratti del fotografo Matteo Groppo – fossero emersi temi e narrazioni diverse tra loro. Lo spettacolo, rimanendo “narrativo” nella struttura e nella lettura dei brani, rimane un’esperienza in cui gli attori e il pubblico lavorano e “giocano” insieme, ballano, cantano... È infatti un’iterazione del teatro interattivo per anziani e per bambini, due tipologie di pubblico che hanno più tratti in comune di quanto si possa immaginare. Un teatro emotivo e coinvolgente, in cui musica, narrazione e mimo si fondono, partendo da piccoli giochi come il lancio di sottili nastri colorati che, una volta “acchiappati”, rappresentano il ricordo da cui partire a raccontare le storie.

Quest’anno, oltre alla replica de “Il giorno più bello - alla seconda” è andato in scena anche “La prima volta”; le storie sono state raccolte alla medesima maniera, con l’aiuto del fumettista e illustratore Armin Balducci che, dopo aver presenziato ad ogni incontro, ha scritto e disegnato dei fumetti a tema, che se possibile è stato anche più difficile da affrontare. Perché in una vita lunga come quelle degli intervistati, le prime volte sono innumerevoli: ma anche in questo caso sempre le storie di vita, pur se quotidiane e “normali”, hanno assunto grazie alle emozioni tratti straordinari e speciali.

[Francesca Proietti Mancini]



Alte und Neue Musik mit Frauenquote

Das Ensemble „La Douceur et l'Esprit“ auf Schloss Kastelbell zu Gast

Es ist ein weiter Bogen, den das Ensemble „La Douceur et l'Esprit“ spannt: wie der Name schon sagt, von lieblichen Klängen zu sprühender Brillanz, von Barockmusik zu zeitgenössischer Musik. Mit dem Konzert „The last Rose of Summer“ beschließen Veronika Egger, Nadia Prousch und Marianna Bisacchi das Sommerprogramm des Kuratoriums Schloss Kastelbell.

Schloss Kastelbell thront eindrucksvoll über dem gleichnamigen Dorf im Untervinschgau. Direkt an der Staatsstraße gelegen, überblickt es die Talweitung, die sich nach der Latschander auftut. Nach Jahrhunderten wechselvoller Geschichte wurde es in den letzten Jahrzehnten einer kulturellen Nutzung zugeführt: Seit 1999 ist das Kuratorium Schloss Kastelbell mit der

Führung und Verwaltung des Schlosses betraut und organisiert eine Vielzahl von Veranstaltungen in den historischen Gemäuern, darunter Ausstellungen und Konzerte.

La Douceur et l'Esprit

Den vielversprechenden Namen „The last Rose of Summer“ trägt das letzte Konzert des diesjährigen Sommerprogramms auf Schloss Kastelbell. Für diesen besonderen Anlass konnte das Ensemble „La Douceur et l'Esprit“ gewonnen werden. Veronika Egger bezeichnet es als ihre „kammermusikalische Spielwiese“. Egger hat Violine am Bozner Konservatorium studiert, sich in der Musik des 20. Jahrhunderts spezialisiert, weiters in Kammermusik und in historischer Aufführungspraxis; sie spielt Violine und Viola da Gamba. Mit ihr musiziert Marianna Bisacchi aus Trient. Sie

Marianna Bisacchi, Veronika Egger und Nadia Prousch (v.l.): In Kastelbell gelangen auch zeitgenössische Stücke zur Aufführung, etwa von Veronika Egger selbst oder von Vanni Moretto, der eigens die „Microsonata“ für Blockflöte, Violine und Cembalo für „La Douceur et l'Esprit“ geschrieben hat



hat sich nach ihrem Klavierstudium in Florenz auf Cembalo und auf Barockmusik spezialisiert und ist Dozentin für Kammermusik am Konservatorium in Verona. Die Dritte im Bunde ist Nadia Prousch aus dem Gadertal. Sie studierte Blockflöte in Wien und in Amsterdam, erhielt mehrere Preise und Würdigungen und ist unter anderem Blockflötenpädagogin in Südtirol. Seit kurzem spielt sie auch Barockfagott. „Blockflötenliteratur“, sagt sie, „findet sich hauptsächlich in der Alten Musik und im Barock. Erst im 20. Jahrhundert erlebte die Blockflöte eine Renaissance. Bis heute gibt es eine rege Kompositionstätigkeit für dieses vielseitige Instrument. Von daher ist die barocke Musik, neben der zeitgenössischen, das gemeinsame Steckpferd von uns dreien.“ Seit 2008 hat das Ensemble mit vielen weiteren Künstlerinnen zusammengearbeitet, unter anderem des Öfteren mit der Oboistin Anika Dobreff, der Sopranistin Andrea Oberparleiter oder dem Cellisten Nathan Chizzali.

Frauenquote bei Hofe

Unter dem leicht ironisch zu verstehenden Titel hat La Douceur et l'Esprit ein spannendes Programm vorbereitet. Die weibliche Konnotation (Frauenquote!) ergibt sich schon allein dadurch, dass die Mitglieder des Ensembles Frauen sind. Darüber hinaus findet sich im Konzertrepertoire eine Sonate der Komponistin Anna Amalie von Preußen wieder, die sich nur hinter dem Rücken des Vaters der Musik widmen durfte, da er der Meinung war, Musizieren und Komponieren sei nichts für eine Prinzessin. Die Komponistin und Cembalistin Élisabeth-Claude Jacquet de la Guerre hingegen trat sogar am Hofe des Sonnenkönigs Ludwigs XIV. auf und gilt heute als etablierte Komponistin des Barock. Sie ist mit einer Sonate für Violine und Basso continuo im Programm vertreten. „Erst wollten wir ein Konzertprogramm mit Stücken nur von Komponistinnen zusammenstellen“, verrät Nadia Prousch. „Das erschien uns dann aber doch etwas abgedroschen. Wir stellen

LA DOUCEUR ET L'ESPRIT

Veronika Egger – Violine und Viola da Gamba

Nadia Prousch – Blockflöten

Marianna Bisacchi – Cembalo

Infos und Kontakt:

nadia.prousch@gmail.com, 333 1126400

KONZERT „THE LAST ROSE OF SUMMER“

Termin: Mittwoch, 3. September, 20.30 Uhr

Ort: Schloss Kastelbell

Anmeldung: info@schloss-kastelbell.com

Infos: www.schloss-kastelbell.com



ph: Lukas Thanej/Wikipedia

daher die Kompositionen von Frauen adliger Herkunft den Werken ihrer männlichen, an denselben Höfen tätigen Zeitgenossen gegenüber und verweisen damit auf die nicht bloß im musikalischen Sinn marginalisierte Rolle der Frauen in der Gesellschaft vergangener Jahrhunderte.“ Für Kastelbell wurden zudem einige zeitgenössische Stücke ins Programm genommen.

Rosen im Spätsommer

Das Publikum darf sich also auf eine äußerst liebliche „Konzertrose mit Esprit“ freuen, dargeboten von drei Interpretinnen mit Liebreiz und Verve gleichermaßen – eben wie Rosen mit Dornen und samtenen Blättern zugleich.

[Sibylle Finatzer]

Un grande amore per le fiabe (e la natura)

Margareta Fuchs ha scritto diversi libri su miti e leggende delle Alpi

Cresciuta a Stilves, in Alta Val d'Isarco, tra le passioni più grandi di Margareta Fuchs ci sono i fiori e la natura: scenari e paesaggi che anima andando alla scoperta di miti, leggende e fiabe. Da anni si occupa di conservare e far rivivere le storie antiche.

Margareta, quando e come ha scoperto il suo interesse per le saghe, le leggende e le fiabe?

Fin dall'infanzia ne ho ascoltate tante. Quando la domenica con la mia famiglia facevamo escursioni in montagna, e noi bambini eravamo stufo di proseguire, nostra madre ci raccontava delle fiabe lunghissime, come quelle dei fratelli Grimm, per non farci sentire la fatica. Dopo cena era invece nostro padre a raccontarci leggende, storie drammatiche e commoventi, saghe con esseri misteriosi. La fantasia è andata avanti e quando ho cominciato a fare l'assistente sociale – un lavoro complesso – questo mondo parallelo, misterioso e magico dei miti, lo ha reso molto più facile.

Può raccontarci una delle esperienze più emozionanti vissute durante la raccolta di una leggenda o di un racconto?

Ce ne sono tante! Ho iniziato a cercare i posti che venivano descritti nelle leggende e nelle saghe: passavo anche anni a trovare, ad esempio, la caverna di cui si parlava nella storia, ed era come trovare un tesoro. È diventato scontato andare nei posti in cui le storie si svolgono, incontrare le persone e sentire la loro versione del racconto è sempre stato molto emozionante, anche se le persone anziane sono sempre meno.



Margareta Fuchs racconta anche il rapporto tra le persone e la natura

Un'altra cosa molto interessante è che tante storie si ripetono, sono universali dall'Europa all'Asia, dall'Africa all'America. Questo mi ha fatto capire che l'essere umano è sempre uguale, in tutti i continenti: ha gli stessi dubbi sulla vita e affronta le stesse tematiche. la nascita, la morte, la tristezza, l'amore, l'odio.

In che modo decide quali storie riportare alla luce?

Prima le leggo. Per l'ultimo libro che ho scritto, nel quale ho esplorato le storie di personaggi maschili dell'arco alpino, avrò letto e catalogato migliaia di racconti, per poi scegliere quelli più rappresentativi. Spesso un racconto bisogna leggerlo più di una volta: alcuni, ad esempio, sono brevi e racchiudono in loro altre storie; il più delle volte sono stratificati e solo facendo ricerca – etnologica, storica, archeologica – e comparandoli con altri, si riescono a comprendere. Non ho un metodo stabilito: alcuni racconti li presento come li ho trovati, altri devono essere glossati perché i vocaboli sono desueti, altri ancora li ho accorciati.

Qual è il ruolo della natura nelle storie antiche?

Tante fiabe e leggende, come quelle alpine, hanno a che fare con la natura. Non c'è da meravigliarsi: le generazioni dei nostri bisnonni e quelle prima erano molto condizionate – per non dire dipendenti – dalla natura. Nelle storie, infatti, la natura non è mai vista come nemica ed è sempre trattata con rispetto, così come lo è il mondo animale e quello botanico. Tante saghe raccontano proprio di come la natura si ribella e punisce gli uomini che la trattano male. Io sono cresciuta tra i boschi e ora sono anche guida escursionistica. Oggi, con l'overtourism, alcune delle fiabe in cui la natura si vendica quando non è rispettata, potrebbero aiutare a guardare la montagna diversamente. Secoli fa le persone si sentivano parte della natura, non dominatrici. Se avessimo il coraggio di ascoltare la natura e i vecchi miti dei nostri antenati, forse potremmo diventare tutti più responsabili per il pianeta.

Quali caratteristiche delle figure femminili mitiche l'hanno colpita di più?

Nel 2009, insieme alla mia amica Veronika Krapf, abbiamo pubblicato un libro sulle figure femminili nelle storie del vecchio Tirolo, perché ci sembrava che i libri di racconti non dessero alle donne la giusta importanza. Si è sempre parlato di eroi maschi anche perché a raccogliere le storie erano soprattutto gli uomini. Insomma, ci siamo sentite in dovere di fare questa ricerca e abbiamo scoperto molte figure femminili di potere, come regine, così come diverse donne nel mondo della natura, dotate di poteri magici e divini. Molto spesso la donna veniva descritta come quella che più facilmente cadeva alle tentazioni del diavolo, ma abbiamo anche trovato storie di donne coraggiose e ribelli.

Che differenza sente tra raccontare una storia a voce e leggerla su carta?

Quando scrivo, una delle cose più importanti è aiutare chi legge le storie antiche a guardare dentro la storia, per capire il senso. Se presento un libro di racconti,

non leggo, ma racconto. Per chi racconta storie è fondamentale legare un filo con chi sta dall'altra parte: non si può raccontare se nessuno ti ascolta. Guardare negli occhi le persone, chiedere la loro opinione, fare domande, è importante: rende il racconto vivo.

Crede che le leggende abbiano ancora un ruolo formativo nella società contemporanea?

Oggi più che mai, perché i vecchi racconti non solo ci aiutano a capire come la vita si svolgeva nei secoli passati, ma sono importanti per capire il presente e il futuro. Il tempo è un circuito: bisogna guardare indietro, e poi al presente, per poter affrontare il futuro. I temi delle persone sono sempre gli stessi, li ho citati prima, indipendentemente dal fatto che siano stati affrontati trecento anni fa oppure oggi. La mitologia è una delle possibilità – non l'unica – per capire qualcosa di più del perché siamo al mondo, come dovremmo comportarci e cosa dovremmo fare, anche per capire come vogliamo vivere per sentirci realizzati e, anche, forse, felici.

[Ana Andros]



I LIBRI DI MARGARETA FUCHS

- „Von wilden und weisen Frauen – 150 geheimnisvolle Frauen-Sagen aus Tirol“, 2009, Löwenzahnverlag, Innsbruck – insieme a Veronika Krapf
- „Was Blumen erzählen - Sagen aus der Pflanzenwelt“, 2018, Edition Raetia, BZ
- „Was Bäume erzählen – Sagen und Legenden von stummen Riesen“, 2020, Edition Raetia, BZ
- „Schurken Helden Heilige – Das Männerbild in der alpinen Sagenwelt“, 2024, Edition Raetia, BZ

L ritm de Gherdëina

Dì percusions te Gherdëina ie coche dî Georg Malfertheiner

Na ciaculeda cun na istituzion dla percusions dla valeda – mpue coche Max Castlunger tla Val Badia, uniun cun si particulariteies – danter pascion, lëur, Pëufly dauni.

Posses'a te prejenté n curt?

Georg Malfertheiner, pere de famiglia, muzist apasciunà, nseniant.

Can y co ie pa stat ti prim cuntat che te lecordes cun la mujiga?

Mi prim cuntat cun la mujiga ie dessegur bele stat canche fove mo n pitl pop. Mi pere sunova l fagot y fova dirighënt dla Mujiga de

Urtijëi y mi oma ciantova pra l cor de dlieja, y perchël ans da for bele la mujiga te cësa.

Co ie pa chersciuda pona chësta ti pascion ti ani?

La pascion ie chersciuda man man y l semea che la ne se fërma nia (dijel cun n rî sun l mus, ndr.). Son nteressà da for incà a duc i stii de mujiga. Nce tl suné me sal bel a jì da na situazion de rockband a na situazion de mujiga tlassica per mudé pona inò a na situazion de n cuartet jazz y nsci inant. Datrai me sènti sciche n cameleon dla mujiga (s'la rij, ndr.).

Y co pa nsci che te es cris ora propi la percusions danter duc i strumënc? Cie te dàles pa deplù?

Ie ti cialove bele da pitl mut for gën ala ultima fila canche passova la Mujiga pra la gran festes: y chëla fova la fila dla percusions. La faszinazion per i tamburdli y dantaldut per l ritm fova da for incà bele tlo. Cun nuef ani scutovi su »The final countdown« di Europe, che fova al numer 1 di charts, y cun chisc idoi ovi scumen-



Georg Malfertheiner: „Datrai me sènti sciche n cameleon dla mujiga“

cià tla Scola de Mujiga de Gherdëina a mparé chësc bel strumënt. Plu inant te mi studi ei mparà a cunëscer mo n grumon de strumënc a percusion che me à dat de gran sudesfazions, coche la marimba, l vibrafonn y la pauches.

Sën do carant'ani possi dî che se dé ju cun la percusion y cun l ritm ie n mond defin faszinënt, ulache n à for da mparé zeche de nuef, davia che uni cultura sun chëasc mond à abù na evoluzion desferënta tla tecnica dl suné y tl frabiché de chisc strumënt.

Te nsënies tla Scola de Mujiga de Gherdëina. Dantaldut te damandi: ciunes ie pa la pertes didatiches che vën svilupedes tl prozes de mparé a suné chisc strumënc? A dî de, cie nseniamënc per la vita iel pa dovìa, ora che la belëza de savëi da suné?

Mparé n strumënt uel dî se dé ju cun sé ntësc, lauran sun la disciplina dl suné uni dî, se dajan ju cun cuor-dinazion motorica danter la doi mans, danter mans

y piesc, danter i dëic singuli. Nia da desmîncë ie la cuordinazion danter uedl (liejer), man, dëit, pe (azion) y urëdla (audi). Ora de chël svilupeien cumpetënzes sozieles, menteles y emutives (tl suné deberieda) che juda a se n sté bën te na grupa y n generel tla vita.

Co se à pa mudà l nseniamënt y nce la maniera de mparé di mutons y dla mutans ti ultimi ani?

I mutons mpera do la rata sauri y la ueia de mpare n strument ie for tlo. Udon però da ann a ann che cun l gran numer de attiviteies extrascolastiches mancia suvenz l temp y l atenzion per sune regolarmente a cesa. Savon che la educazione mujighela scumencia bele dala nascita o monce bel dant. On perchel mutons che ruva ora de na familia ulache l ven regolarmente cianta o suna a cesa che muev cun dut n auter nivel de cumpetenzes permez a mutons che a abu puech y degun cuntat cun la mujiga dan che i zapa ite tla scola de mujiga. Chesta ie pona la desfideda per neus maestri, capi a cie nivel de preparazion generela che ie y mutons y la mutans per pona i zidle tenian cont dla gran desferenzies che ie danter una y l auter.

Ciuna ie pa l'atrattività dla percusions per i mutons y la mutans?

La percusion ie atrativa ajache n vëija y n aud tan bel coche l vën a s'l dé l sonn batan cun na man o cun n bachët sün d'uni sort de tamburdli o materiai y l vën ora d'uni sort de sonns desferënc. Dal scur al linëus, dal adaut al achiet. N muvîmënt che à coche cunseguënza n sonn. Belau coche l tarlui che fej muever l tumblon.

Y ciuna pertes ti sà pa manco beles?

Manco bela ie for cëhla pert che à da nfé cun la disciplina y cun l'artenienza!

Te ies l baterist dla grupa cunesciuda de Gherdëina di Pëufla. Can y cun ciuna idea ie pa nasciuda chësta band?

Nasciui ie i Pëufla tl 1993 ora de na grupa de compaines che se ova metù tl cë de ti fé da cuncurënza ai Guns'n Roses (s'la rij, ndr.).



L percusiunist de Urtjèi ie l baterist de na grupa storica de Gherdëina: i Pëufla

Ce sort de mujiga ve sal pa bel a suné?

La mujiga de nosta generazion, dai Green Day ai Linkin Park, dai Rage Against the Machine ai System of a Down. Ma dantaldut sunons for gën nosta cianties che on scrit te chisc passa trënt'ani de atività y che ti plej a nosc publich.

Per finé via: co vëijes'a la perzezion dla mujiga dla generazion jëuna d'al didanduei? La ie scialdi autramënter che no dan n valgun ani.

Ti ultimi ani ons udù che sibe tl pop che tl rock, tl rap, tla mujiga cuntempurana, tl jazz, yni. iel stat na fusion glubela de stii. Seuraprò vëniel sperimentà te uni ciamp dla mujiga cun l'eletronica. La generazion jëuna d'aldidanduei scumëncia sambën inò da duta n'otra situazion permez a nëus dan carant'ani. Ntant ons bele na generazion che se à dat ju plu sot cun mujiga eletronica y sën vën mo la nuvità dla nteligënza artifi-ziela. L sarà dessegur nteressant a cialé te ce direzion che la jirà inant cun l lëur criatif tl ciamp dla mujiga.

[Bruno Maruca]

Ein Architekt für Bozen

Über Marcello Piacentini und seine Projekte

*Innerhalb weniger Jahre hat er das Aussehen von Bozen geprägt wie kaum ein anderer. Die Rede ist vom römischen Architekten Marcello Piacentini, der in den 1930er Jahren in der Landeshauptstadt seine Vision einer „Bolzano italiana“ verwirklicht hat. Diesem seinem Projekt widmet sich das Buch „Marcello Piacentini a Bolzano“ von Aaron Ceolan (*1987, Bozen).*

Das Buch ist die überarbeitete Version deiner Masterarbeit, mit der du das Studium der Kunstgeschichte in Siena abgeschlossen hast. Was genau hast du ergänzt?

Ich habe die Arbeit 2014 eingereicht, also vor über 10 Jahren, und in dieser Zeit ist vieles passiert. Konkret meine ich damit die Veränderungen am Siegesplatz und am Gerichtsplatz. Die Eröffnung des Ausstellungsparcours unter dem Siegesdenkmal und der neue Schriftzug über dem Relief von Hans Piffrader sind zentrale Momente, um zu verstehen, wie Piacentini die Stadt auf lange Sicht geprägt hat.

Wie bist du auf Marcello Piacentini aufmerksam geworden?

An der Uni habe ich eine Vorlesung zur Architektur in totalitären Regimen besucht und da habe ich mich das erste Mal mit ihm auseinandergesetzt. Ich habe damals verstanden, dass ich aus einer Stadt komme, die in dieser Hinsicht viel zu erzählen hat. Während meiner Oberschulzeit bin ich täglich am Siegesplatz vorbeigefahren, aber die Bedeutung dieses Ortes war mir damals nicht bewusst. Marcello Piacentini hat das Aussehen vieler italienischer Städte verwandelt und Bozen ist in dieser Hinsicht ein bedeutendes Beispiel.



Der Autor Aaron Ceolan

Marcello Piacentinis Name ist eng verbunden mit dem Faschismus...

Meiner Meinung nach war er in dieser Hinsicht ein Opportunist. Als Architekt hat er den Zeitgeist jener Jahre erkannt und sich dementsprechend verhalten. Er war kein Rationalist, sondern er verehrte die römische Antike, er liebte imposante Säulen und weite Plätze. Und das hat er an die Anforderungen des Faschismus angepasst, denn sonst hätte er keine Aufträge mehr bekommen. Und es gab damals kaum ein Bauprojekt, das nicht über seinen Schreibtisch gegangen ist. Er war eindeutig der mächtigste Architekt unter Mussolini, obwohl sie sich menschlich nicht unbedingt mochten.

Bozen ist eine kleine Stadt. Warum hat das Regime seinen bedeutendsten Architekten hierher entsandt?

Die Stadt Bozen hatte damals eine strategische Bedeutung, denn sie war die wichtigste „neue“ Stadt in Nord-



Aaron Ceolan, „Marcello Piacentini a Bolzano“
effekt! Buchverlag, 184 S.

TERMIN

Buchvorstellung mit
dem Autor am
9. September 2025
im Centro Trevi
in Bozen, 17:30 Uhr



Oben: *Corpo d'Armata* in Bozen

Unten: Bauleitplan von Piacentini (1935)

italien. Der große Unterschied zu anderen Städten ist, dass man hier nicht in die bereits bestehende Substanz eingegriffen hat, sondern dass eine komplett neue Stadt entstanden ist: das „italienische Bozen“ rund um das Siegesdenkmal. Und der Gegensatz zum historischen Zentrum ist immer noch evident. Das ist zum einen Ausdruck der faschistischen Italianisierungspolitik, aber auf der anderen Seite war die Stadt auch ein Experimentierfeld, das es so nirgendwo sonst gab.

Welches Gebäude steht für dich stellvertretend für Marcello Piacentinis Stil?

Zweifelsohne der sogenannte *Corpo d'Armata* auf dem 4.-November-Platz, weil man eindeutig erkennen kann, dass er sich hier an der klassischen Antike und nicht am Rationalismus orientiert. Auch wurde es oft mit Bauwerken aus der Zeit der Renaissance verglichen, zum Beispiel mit dem Palazzo Ducale in Urbino, dessen Fassade auch von zwei monumentalen Türmen eingerahmt wird. In Bozen ist das, glaube ich, das Paradebeispiel für seine Architektur.

[Adina Guarnieri]



Oltre a suonare e comporre, Gregorio Bardini ha già scritto due saggi sullo sciamanesimo e su Padre Komitas

Alla ricerca del paesaggio (sonoro) alpino

Gregorio Bardini, musicista e compositore, è alle prese con un dottorato particolare

Uscita quest'anno la ristampa greca su cd del suo album digitale "Catallaxia", ispirato alla teoria economica catallattica che vede il mercato come un sistema ordinato e spontaneo retto sull'interazione tra individui che perseguono i propri fini, il flautista e compositore di Lana Gregorio Bardini è attualmente impegnato in un dottorato di ricerca sul paesaggio sonoro dell'area alpina e prepara la sua nuova fatica discografica per il 2026.

Mantovano di Revere, diploma al Conservatorio di Parma e laurea al DAMS di Bologna, Bardini ha accompagnato ancora minorenne i Tuxedomoon nei loro concerti italiani, suonando poi con Steve Piccolo dei Lounge Lizards e Tony Wakeford dei Death in June, studiando composizione con Sylvano Bussotti e improvvisazione jazz con Gianluigi Trovesi, per citare solo alcune delle sue esperienze e abbinarlo alla musica contemporanea come suo interesse principale

anche se non esclusivo, come attesta la sua presenza dal vivo nel gruppo neo-folk romano Rose Rovine e Amanti e come emergerà anche da questa chiacchierata.

Iniziamo dalla tua attività di ricerca: dopo due saggi dedicati allo sciamanesimo in musica e a Padre Komitas, cosa stai scoprendo sui suoni delle Alpi? Esistono davvero una cultura e un'identità musicale "alpine"?

Quest'ultimo è un progetto bandito dal Conservatorio di Brescia e dall'Accademia nazionale di Danza di Roma che impegna tre danzatrici e tre musicisti, dove ognuno propone una sua idea. La mia è quella d'indagare il *soundscape* in area alpina, circoscrivendo in particolare il discorso al Burgraviato e alla Val Venosta, luoghi vicini a dove vivo. Tratterò anche il tema dell'identità e di un eventuale denominatore comune nell'arco alpino ma centrale rimarrà una ricerca sul campo nell'area geografica menzionata, con registrazioni dal vivo

comprendenti ogni tipo di fenomeno acustico, della biosfera, dell'antroposfera e della geosfera, inclusi quelli dovuti all'overtourism o al traffico, così come a certe lavorazioni artigianali e industriali. Dovendo anche essere abbinato a una composizione originale di musica concreta, non sarà pertanto un lavoro etnomusicologico vero e proprio, pur riflettendo io nell'ultima parte sull'influenza dell'ambiente naturale nell'utilizzo di tecniche vocali o di altre forme musicali, senza per questo credere che esistano né una cultura, né un'identità musicale alpina. Basti pensare all'alpinismo che, ancora prima dei tedeschi, è stato appannaggio degli inglesi e delle loro tematiche romantiche, figlie sì della rivalutazione dell'amor patrio ma anche del sublime e dell'irrazionale. Dobbiamo qualcosa anche ai francesi, come ci insegna il termine Dolomiti...

Di tipico si finirà insomma per scoprire che non c'è nulla nemmeno in Venosta?

Sapete cos'è il Kletterklump? A Castelbello c'è un maso con delle coppelle, come se ne trovano tanti nell'arco alpino utilizzati per riti precristiani, che però ha una particolarità: se sospinta un po', la pietra si muove e produce un suono profondissimo, molto cupo e che si sente per tutta la valle. Una scultura naturale sonora, in pratica sconosciuta anche ai ricercatori di Innsbruck, utilizzata da sempre per dare dei segnali di pericolo nei casi in cui era sconsigliato l'uso delle campane perché troppo evidente.

Hai mai avvertito come limitato il flauto rispetto alle potenzialità che hanno altri strumenti?

No, perché il flauto traverso è il mio strumento principale, ovviamente legato alla tradizione classica e che io in omaggio alla mia formazione ho sempre inserito senza

trattamenti se non un minimo d'effetto nelle mie collaborazioni anche nell'ambito della musica post-punk o industriale, benché a livello compositivo lo stia utilizzando solo di recente avendo prima privilegiato l'elettronica o processi di composizione collettiva nei gruppi dove suonavo. Anche il mio ultimo album *Catallaxia* è molto poco flautistico in fondo: già uscito in modo immateriale per Arx Collana, ora è su cd come tutti gli altri miei titoli grazie a una piccola etichetta greca.

Ti ritieni un compositore di contemporanea o ti sembra riduttivo per il fatto di aver partecipato a tante correnti musicali diverse?

Penso di muovermi nell'ambito della musica contemporanea del Novecento, che quando facevo la prima media è stato il mio riferimento, al punto da rendermi poi difficile lo studio di Mozart e Beethoven, il farmeli piacere. Al primo saggio ho presentato Hindemith, poi mi sono innamorato di Stravinsky e Debussy, alle scuole medie ascoltavo già Varese e Kazuo Fukushima, li ho suonati tanto e mi hanno lasciato una grossa impronta. Mi ritengo contemporaneo nell'aver virato da un genere all'altro, dal folk alla musica industriale, riuscendo a tenere presente il frutto di tutte queste esperienze a prescindere dall'etichetta di contemporanea o peggio ancora di musica colta che si voglia darle.

[Daniele Barina]

**Originario di Revere (MN),
Gregorio Bardini vive a Lana**



Berührung von Reinhold Tappeiner

Herbstausstellung in Schloss Kastelbell

Wehrhaft und zugleich anziehend wirkt das auf einem Felsblock direkt an der Vinschger Staatsstraße thronende Schloss Kastelbell. Zweimal im Jahr präsentiert das seit 1999 aktive „Kuratorium Schloss Kastelbell“ dort Ausstellungen renommierter nationaler und internationaler Künstler:innen. Zudem kümmert es sich um den Erhalt und die Zugänglichkeit des Schlosses, in dessen Sälen niveauvolle kulturelle Veranstaltungen stattfinden.

Ab 13. September ist die Ausstellung *Berührung* mit Werken des vinschger Künstlers Reinhold Tappeiner zu sehen.

Reinhold Tappeiner, was erwartet die Besucher:innen bei der Ausstellung?

Ich zeige vier Werkzyklen, die in den Jahren 2000 bis 2025 entstanden. Bei „Essenz“ und „Caput“ steht die Auseinandersetzung mit dem Körper im Mittelpunkt, eine einschneidende persönliche Körperkrise war der Urgrund dieser Arbeiten. Anhand der Zyklen „Schwingung“ und „Lichtflut“ kann u.a. die Vielfalt der von mir angewandten Techniken erschaut werden.

Welche Bedeutung liegt für dich im Titel *Berührung*?

Durch das Berühren fühlt sich der Mensch berührt. Haptisch wie emotional. Es geht um das in Berührung kommen mit dem eigenen Ich, dem Körper, den Orten und der künstlerischen Arbeit. Jedoch glaube ich, dass jeder Betrachtende die Freiheit ausschöpfen sollte, eigene Gedanken und Assoziationen zu entwickeln.

Welche Materialien, Techniken verwendest du vorwiegend?

In dieser Ausstellung sich ausschließlich Graphiken und Malereien, welche in der Technik Kohle, Marmorsand mit Eitempera auf Papier und Leinwand ausge-



Reinhold Tappeiner

führt wurden, zu sehen. Für mich ist Veränderung wesentlich, sobald ein Zyklus abgeschlossen ist, breche ich zu neuen gestalterischen Ufern auf. Aquarelle und Skizzen, die sich rasch ausführen lassen, sind für mich wichtige Etappen zwischen einem Zyklus zum nächsten. Marmorsand begleitet mein Schaffen, ich habe ihn auch in Rauminstallationen und Performances einbezogen. Der Bezug zu Marmor ergibt sich aus meiner Herkunftsgeschichte.

Dein Atelier in Laas, woher weltbekannter Marmor stammt, hat eine lange, familiär geprägte Tradition...

...ja, mein Urgroßvater Josef Lechner sen. hat sozusagen den Marmor-Abbau und die Marmor-Verarbeitung in Laas ins Leben gerufen. Generationen von Bildhauern haben in den Werkstätten gearbeitet, wo



Werkzyklus Lichtflut,sequenz I, Eitempera auf Papier, 2004

ich jetzt mein Atelier habe; dort kann man mich auch besuchen - nach Vereinbarung per Email (tappeiner.reinhold@gmx.net).

Wirken Werke anderer Kunstsparten inspirierend auf Dich?

Ein Beispiel für kunstspartenübergreifende Zusammenarbeit ist die Video-Komposition *Seismograph*: meine Werke in Kombination mit Musik. Während des jahrelangen Entstehungszeitraums arbeiteten der Organist und Komponist Dietrich Oberdörfer und ich kontinuierlich miteinander, es vollzog sich ein gegenseitiges Inspirieren. Alles gipfelte in der Video-Komposition bei der auch Ferruccio Bartoletti mitwirkte. (Das Werk wird im Rahmen des Festivals Sprachspiele am 5. November, im ost west club est ovest in Meran zu sehen sein.)

Das „Komponieren“ einer Ausstellung erfordert geistige Energie und Zeit. Wer hat dich dabei unterstützt?

Das Kuratorium Schloss Kastelbell und die Kunsthistorikerin Eva Gratl. Eva kennt meine Werke seit langem und begleitet die Ausstellungsgestaltung kuratorisch, außerdem wird sie die Laudatio halten.

Bei der Vernissage am Samstag, 13. September, ab 17 Uhr, gibt es noch etliches weiteres zu erleben.

Allerdings, der Gitarrist Andreas Unterholzner schafft musikalische Interaktionen mit meinen Werken. Für das Buffet engagiert sich Kuratorium. [SSt]



Werkzyklus Schwingung, 158 x 92cm, Eitempera, Marmorsand, Leinwand, 2025



Werkzyklus Caput, Dove è il sole, Eitempera, Marmorsand, Kohle, Papier, 124 x 92 cm, 2020

Berührung, Ausstellung von Reinhold Tappeiner auf Schloss Kastelbell, Ausstellungsdauer:

14. September bis 31. Oktober 2025.

Öffnungszeiten: Dienstag-Samstag 14:00-18:00 Uhr, Sonn- und Feiertage 11:00-18:00 Uhr.

Infos: schloss-kastelbell.com

Il museo nel cuore dell'Abbazia di Novacella

Tra religione, storia e modernità: il racconto del curatore Hanns-Paul Ties

Nell'omonima frazione del comune di Varna, l'Abbazia di Novacella custodisce da secoli arte, saperi e spiritualità. Ancora oggi abitata da una comunità di canonici agostiniani, ospita un museo che permette di attraversare ambienti storici e collezioni uniche. Un luogo vivo, dove ogni sala è parte di una storia che continua a essere scritta.

Fondata quasi nove secoli fa, l'**Abbazia di Novacella** è uno dei complessi monastici più suggestivi dell'Alto Adige. Al suo interno il museo ne racconta l'evoluzione artistica, culturale e scientifica. "Nato come pinacoteca nel 1992 – spiega **Hanns-Paul Ties**, curatore della struttura – è stato ampliato una prima volta nel 1998 e più di recente nel 2021, con l'allestimento di altre sale e nuovi percorsi espositivi. Da allora i visitatori possono muoversi anche in autonomia o godersi l'esposizione permanente con visite guidate".

L'obiettivo è chiaro: "Rendere accessibile al pubblico



Il curatore della struttura museale Hanns-Paul Ties

locale e ai turisti la parte più rappresentativa delle nostre collezioni, riscoprendo la lunga storia dell'Abbazia non solo come luogo religioso, ma anche come centro di cultura ed educazione".

L'Abbazia di Novacella vista da nord-est



Il percorso tocca ambienti di grande fascino come il chiostro medievale, la chiesa tardo barocca e la monumentale biblioteca, cuore culturale dell'Abbazia. Particolare è la "Sala cinese", con pitture murali rococò ispirate alla moda settecentesca per le decorazioni orientali.

"Nel periodo barocco – chiarisce Ties – era abituale in Europa dedicare interi ambienti all'immagine idealizzata della lontana Cina. Il prevosto dell'epoca, affascinato da simili decorazioni nell'Hofburg imperiale di Innsbruck, invitò a Novacella uno degli stessi artisti per ricreare un ambiente altrettanto raffinato".

Durante la visita è possibile ammirare tavole tardogotiche, dipinti barocchi, strumenti liturgici, codici miniati, mappe e globi. "Molti di questi pezzi – sottolinea Ties – provengono dallo scriptorium medievale o furono usati nelle scuole dell'Abbazia, come il Ginnasio di Bressanone, gestito dai canonici dal 1844 al 1926".

Tra le opere di spicco, l'Altare di Santa Caterina di Friedrich Pacher, "perfetta sintesi tra tardo gotico tirolese e primo Rinascimento italiano", oltre a due rari paliotti d'altare decorati con paglia su legno. Particolarmente caro al curatore è il messale del prevosto Augustin Posch: "Il più importante dei nostri manoscritti, con miniature che raffigurano non solo scene religiose, ma anche piante e animali resi con straordinaria precisione, un capolavoro della miniatura rinascimentale".

Accanto alla mostra permanente, l'Abbazia propone esposizioni temporanee che spaziano tra epoche e linguaggi. Oltre alle rassegne storiche – come quella attuale sulla rivolta contadina del 1525 – c'è spazio anche per l'arte contemporanea. Nella Neue Kunst Galerie, ricavata nell'ex granaio sopra l'osteria, artisti dei territori Euregio espongono opere in dialogo con la storia e l'atmosfera del luogo. Questo intreccio tra passato e presente si riflette anche nei servizi per i visitatori: visite guidate e audioguide, attività per famiglie e scolaresche, laboratori ed esperienze tematiche, spesso



La mostra "Ribellione! L'Abbazia di Novacella e la rivolta dei contadini nel 1525"

anche fuori dal museo. L'Abbazia, infatti, vive anche attraverso il centro convegni, la cantina vinicola con degustazioni e visite ai vigneti, a cui si aggiunge il giardino storico, recentemente ricostruito e aperto al pubblico. "Non siamo un museo tradizionale, fatto solo di quadri e oggetti esposti – conclude Ties – ma un insieme di ambienti storici inseriti in un contesto che continua ad essere un centro religioso e culturale".

[Fabian Daum]

LE MOSTRE TEMPORANEE

Fino al 31.10., il museo ospita **Ribellione!**, mostra dedicata alla rivolta contadina del 1525, quando l'Abbazia fu saccheggiata in protesta contro gli esosi tributi. Qui Michael Gaismair venne nominato comandante della rivolta e presentò le prime proposte di riforma sociale. L'esposizione, realizzata anche a Castel Sant'Angelo, include pannelli, installazioni e postazioni video che ripercorrono l'evento, collegandolo alle trasformazioni odierne dell'agricoltura e della viticoltura altoatesina.

Spazio anche all'arte contemporanea, nella Neue Kunst Galerie, con artisti del panorama Euregio. A cura di Hartwig Thaler, nelle prossime settimane saranno in mostra: **Markus Gasser** e **Helmut Nindl** (fino al 4.10) e **Sylvia Barbolini** (18.10 – 29.11).

Info: www.kloster-neustift.it

0472836189 ~ info@abbazianovacella.it

An aerial photograph showing a lush green forest on the left, a winding river on the right, and a small waterfall cascading over rocks in the center. A dirt path runs along the edge of the forest, and a small wooden bridge crosses the river near the waterfall.

alperia

Die Natur ist unsere
Inspirationsquelle

La natura è la nostra
fonte di ispirazione

***energie
neu gedacht***

***l'energia
ripensata***